

INSIDE:

- Central and East European Coalition presents Distinguished Service Awards — page 3.
- New English-language terminology from Ukraine — page 6.
- Foreign Minister Hennadi Udovenko's press conference in New York — page 9.

THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXIV

No. 40

THE UKRAINIAN WEEKLY SUNDAY, OCTOBER 6, 1996

\$1.25/\$2 in Ukraine

Moscow meetings make progress on Russian-Ukrainian friendship treaty

by Roman Woronowycz
Kyiv Press Bureau

KYIV — The treaty on friendship and cooperation between Ukraine and Russia, which has been in the making for several years, could soon be ready for signing. Maybe.

On October 1, Yuriy Sergeyev, head of the press bureau of the Ministry of Foreign Affairs, said a series of meetings held last week in Moscow had broken

the log jam and that within weeks most of the most important documents, including the division of the Black Sea Fleet (BSF), would be ready for signing.

Since 1994, Ukraine and Russia have been working on a friendship treaty, an effort that has been derailed several times, chiefly because the two countries have not been able to agree on the status of the BSF's main port, Sevastopol, and Russia's demand that it have more than one base in Crimea.

On September 28, Ukraine's President Leonid Kuchma flew to Moscow for an impromptu working meeting with Russia's Prime Minister Viktor Chernomyrdin. The meeting was a result of what Mr. Sergeyev called "unusually dynamic and intense dialogue" last week between the deputy prime ministers of Ukraine and Russia, Vasyl Durdynets and Valeriy Serov, respectively.

One outcome of Mr. Kuchma's meeting is that Prime Minister Chernomyrdin will visit Kyiv at the end of October, which he announced in Moscow on October 1, although he did not give a specific date.

Interfax-Ukraine reported that Mr. Chernomyrdin said all the major issues that need to be resolved before a treaty on friendship and cooperation could be signed had been touched on and that "considerable progress" had been achieved. "We must stop beating around the bush, it is time to sign an agreement."

Whether Mr. Chernomyrdin has the political authority to move to such an agreement is yet to be seen, but he did say that Russian President Boris Yeltsin has been apprised of the latest develop-

(Continued on page 8)

Udovenko warns U.N. General Assembly of concern over deployment of nukes

by Khristina Lew

UNITED NATIONS — Ukraine's Minister of Foreign Affairs Hennadi Udovenko warned the 51st session of the U.N. General Assembly on September 26 that his country is concerned by the possible deployment of nuclear weapons on the territories of Ukraine's neighbors.

Should NATO expand into Central and Eastern Europe, Ukraine, a non-bloc state, could be flanked by nuclear

weapons to the east and west.

In an annual address to the General Assembly, Mr. Udovenko reiterated President Leonid Kuchma's proposal for the creation of a nuclear-weapon-free zone in Central and Eastern Europe "between the Baltic and Black seas," and emphasized that support for such a zone would "promote an atmosphere of confidence between and among the states of the

(Continued on page 9)

Earmarks for Ukraine are signed into law

by Eugene Iwanciw

WASHINGTON — President Bill Clinton signed into law a \$600 billion spending bill containing a \$225 million earmark (spending mandate) for Ukraine, on the evening of September 30. The measure, H.R. 3610, incorporates the foreign assistance bill and five other unfinished appropriations bills for fiscal year 1997.

As previously reported when the foreign assistance bill passed the House-Senate conference on September 17, the legislation contains an earmark of "not less than" \$225 million for Ukraine and a series of subearmarks for programs that the Ukrainian government requested, including programs for agriculture, small business development, a land and resources management institute, and commercial law reform.

The bill provided a total of \$625 million of assistance to the new independent states of the former Soviet Union under the Freedom Support Act.

The Clinton administration, which strongly opposed the subearmarks for Ukraine, fought unsuccessfully to strip the earmark for Ukraine and a \$95 million earmark for Armenia.

In commenting on the bill, Sen. Mitch McConnell (R-Ky.), chairman of the Foreign Operations Subcommittee of the Senate Appropriations Committee, stated: "Even though the administration made repeated and public attempts, including late-night phone calls, to strip out the earmarks, we succeeded in retaining them in the final bill. This is a clear and total victory which serves the interests of Ukrainian development and bilateral ties."

"This year's foreign aid bill is a great victory for Ukraine and the Ukrainian American community," said Rep. Nita Lowey (D-N.Y.), a member of the House Foreign Relations Committee. She went on to state: "Ukraine has demonstrated over the last five years that it is deserving of our respect, praise, and commitment. The critical U.S. aid package to Ukraine sends a

(Continued on page 17)



Foreign Affairs Minister Hennadi Udovenko speaks at Ukraine's Consulate General in New York.

Bishop Husar speaks on 400th anniversary of Union of Brest

by Roman Woronowycz
Kyiv Press Bureau

KYIV — Bishop Lubomyr Husar on September 19 announced that yearlong celebrations of the 400th anniversary of the union between portions of Ukrainian Orthodoxy and the Holy See of Rome will culminate with observances in Lviv, the seat of the Ukrainian Greek-Catholic Church, beginning on October 4, and in Kyiv on November 24.

The bishop also discoursed at length on his views of Catholic-Orthodox relations in Ukraine and mentioned a possible visit by Pope John Paul II to Ukraine next year.

Bishop Husar's first order of business was the 400th anniversary of the Union of Brest on October 16, 1596,

which marked the reconciliation of a portion of Orthodox Christianity with Rome, which had been divided by the Great Schism (1378-1417).

The union was proclaimed between the Ruthenian (Ukrainian-Belarusian) Orthodox Church, in what was then the Polish-Lithuanian Commonwealth, and Rome.

The move was spurred by the Turkish conquest of the patriarchy in Constantinople in 1453, the creation of the Moscow Patriarchate in 1589 and major internal strife within the Ukrainian Church. The agreement recognized the pope as the head of the Church and allowed Ukrainians to retain their Eastern-rite traditions.

Bishop Husar said the commemorative celebrations will focus on four

themes that will make the Church in Ukraine stronger: recruitment and development of clergy in Ukraine; strengthening family units; catechization of Ukrainian Greek-Catholics; and attention to youth.

Four commissions have been set up to develop these topics. They are headed by Dr. Borys Gudziak, director of the Institute of Church History, Lviv, and the Rev. Andriy Chirovsky, director of Eastern Christian Studies, Ottawa (recruitment of priests); the Rev. Yaroslav Buduikievych of Ivano-Frankivsk University and Prof. Stepan Vovkanych of Lviv (family); the Rev. Myron Bendyk, rector of the Institute of Catechism in Drohobych and the Rev. Luisa Tsiupa of the Catholic Center of

(Continued on page 8)

COMMENTARY: International Congress of Ukrainian Studies held against the odds

by Yaroslav Bilinsky

CONCLUSION

The second day of the International Congress of Ukrainian Studies, August 27, was marked by at least two organizational disasters. The big plenary session started 45 minutes late, with the speakers having to struggle with an imperfect microphone. Then the congress broke up into presentation and discussion sections by discipline, without most of the participants having any clear idea where their assigned rooms were. (A floor plan, a sine qua non at American professional meetings, was never provided.) The smaller rooms were indeed somewhere in the rabbit warren of the Law School, but exactly where? Yours truly, who was scheduled to give his paper within half an hour of the end of the plenary session and the posting of the room assignments in the main lobby, wandered all the way to the left, only to be told by helpful Law School personnel that he should have walked all the way to the right.

Nor was the printed program strictly adhered to. A linguistic panel was broken up for some 40 minutes, because the majority of its participants and its chair decided to consolidate it with a panel featuring Prof. George Shevelov, who immediately apologized for having left his reading glasses in New York. Insofar as he could be heard at all (he spoke softly, as usual, in a large room with open

windows, without a functioning microphone), Prof. Shevelov's remarks were brilliant – and unusually brief. After a few questions to Prof. Shevelov, the second linguistic panel returned to its previously assigned room and to its program.

In general, colleagues from Canada and the U.S. complained that several Ukrainian Ukrainians pre-empted the paper presentation and discussion by formally registering their papers to get onto the official program and then not showing up at all, without any explanation. The universally respected Canadian Church historian Prof. Bohdan Bociurkiw, who has just retired from Carleton University and who participated in the congress despite his illness, was quite outspoken on this. Personally, he profited from the “no-shows”: they had an excellent discussion in his session on the Ukrainian Catholic Church.

As in any professional conference, some papers were better than others. But I noticed in several sessions what appears to be a Ukrainian-Ukrainian scholarly style, a kind of “slide rule effect, by seniority.” The first speakers presented their papers in full, even though they were already in the process of publication. The following scheduled speakers got the remainder of the assigned time or were transferred to hastily arranged follow-up sessions in another room, at a time, which conflicted with other previously scheduled panels on subjects of related interest. As a rule, discussion from the floor was not allowed, for lack of time and/or organization. But enough

(Continued on page 18)

Yaroslav Bilinsky is professor of political science and international relations at the University of Delaware.

New museum in Kharkiv honors leader of cultural renaissance

by Assya Humesky

KHARKIV – A museum honoring Serhii Pylypenko, a leading figure in the Ukrainian cultural renaissance of the 1920s, opened in the Kharkiv State Academy of Urban Planning on August 28 as part of the program of the third International Congress of Ukrainian Studies.

The museum was dedicated not only to Mr. Pylypenko himself but also to his family, his wife Tetiana Kardynalowska, a pedagogue, writer and translator whose memoirs “The Ever Present Past” were published in Kyiv in 1992; his daughter Assya Humesky, a professor of Slavistics at the University of Michigan and the current president of the American Association of Ukrainian Studies; and his other daughter Mirtala, a sculptor and a poet who donated her sculptures to the Kharkiv museum as well as to the Kyiv Ukrainian Home and the National Gallery in Lviv.

After brief introductory remarks by the vice-president of the Kharkiv Academy, Yaroslav Isaievych, president of the International Association of Ukrainian Studies, addressed the audience, emphasizing the importance of the return of Mr. Pylypenko's name to the history of Ukrainian culture.

Two speakers from the diaspora, Lubomyr Hajda, associate director of the Harvard Ukrainian Research Institute, and Frank Sysyn, director of the Peter Jacyk Center for Ukrainian Historical Research in Canada, warm-

ly reminisced about the Pylypenko family whom they knew from their Harvard student days.

They spoke of the role model which people like Ms. Kardynalowska and her daughters represented to them, people who persevered against all odds after Mr. Pylypenko's arrest in 1933 – the Russian exile, the deportation for forced labor by the Germans, the DP camps in Italy, the difficult beginnings of emigré life in the United States.

The director of the museum, Tatiana Ieliseieva, spoke next about Mirtala Pylypenko's artistic career and outlined the lifework of her mother and sister.

Olha Riznychenko of the Museum of Literature, a specialist in the Ukrainian literary period of the 1920s, gave an analysis of Mr. Pylypenko's achievements as the head of the literary association Pluh, the editor-in-chief of the State Publishing House, the founder of the Shevchenko memorial museum, the author of 30 books of verse and prose.

Touching on the controversy between Mr. Pylypenko and Mykola Khvyliovy, Ms. Riznychenko noted that the two men were not antagonistic in their views on the basic aims of Ukrainian literature and culture in general. Both were Ukrainian patriots; they differed only in the ways they saw Ukrainian literature should work to achieve that goal. Furthermore, the speaker noted, Mr. Khvyliovy was a rebel by nature; his was a talent of opposition, and the groups that formed around him were all

(Continued on page 13)

NEWSBRIEFS

Chornobyl neutron leaks not threatening

KYIV — A Ukrainian government commission has concluded that the three recorded increases in neutron emissions at Chornobyl reactor No. 4 in September caused no rise in radiation levels. Committee Chairman Viktor Chebrov said the incidents have posed “neither a nuclear threat nor a threat of sarcophagus destruction,” as claimed recently by Ukrainian Environment Minister Yuriy Kostenko. Ukrainian and Western agencies reported that President Leonid Kuchma has admonished Mr. Kostenko for trying to “intimidate people” with his warnings of a possible steam explosion at the reactor. But he added that the uncertainty over the condition of the concrete-encased reactor will prompt him to press the G-7 powers at a meeting next month in Paris to help construct a new covering. (OMRI Daily Digest)

Boryspil renovation stalled by money woes

KYIV — Resurfacing work on the second runway at Kyiv's Boryspil International Airport has been halted

because of a disruption in government financing. Boris Shakhsvarov, the airport's first deputy director, said on September 18 that the government had allocated 35 million hryvni (\$20 million) for the work but less than a third had been disbursed. “Financing has been stopped. The government has no money. We hope the government will come up with the money to finish the job.” The second runway, built in the 1970s, was to have been brought back into service by mid-1997. But Mr. Shakhsvarov said this was unlikely to happen before the end of next year. Boryspil's main runway is to be renovated in 1998. About 30 airlines, including most major European carriers, fly regularly into Boryspil. (Reuters)

Kuchma makes court appointments

KYIV — President Leonid Kuchma has appointed the first six justices to the Constitutional Court of Ukraine. The six are: Ivan Tymchenko (the president's chief legal advisor), Mykola Koziubra, Petro

(Continued on page 6)

Vatican official to visit Kyiv, Lviv

by Marta Kolomayets

Kyiv Press Bureau

KYIV – Cardinal Achille Silvestrini, the prefect of the Congregation for Eastern-Rite Churches, is scheduled to hold high-level meetings with Ukrainian government officials when he arrives in Kyiv on Wednesday, October 9, according to Presidential Chief of Staff Dmytro Tabachnyk. That information has been confirmed by Papal Nuncio Archbishop Antonio Franco, the Vatican's representative in Ukraine.

Cardinal Silvestrini, who is traveling to Ukraine to take part in the closing celebrations marking the 400th anniversary of the Union of Brest in Lviv on October 12-13, will also be present at the Synod of Ukrainian Greek-Catholic Bishops in Lviv, which begins on October 14.

In a September 17 interview in Avenire, an Italian newspaper, Cardinal Silvestrini suggested that Pope John Paul II will visit Ukraine in the not too distant future. He said that the holy father has already scheduled a visit to his flock in Lebanon and hopes to come to Ukraine some time after that pilgrimage.

The extensive interview suggests that the cardinal's meetings in Kyiv, which at press time were still unconfirmed, may result in the Ukrainian government extending an official invitation to the pope.

Although Mr. Tabachnyk could not

confirm that the Ukrainian government is planning to invite the holy father to Ukraine in the near future, he did say that “tensions between the Orthodox and Catholics in some of Ukraine's oblasts are becoming a thing of the past, and the situation is now stabilizing.”

Mr. Tabachnyk did say that the cardinal would hold meetings “along the line of the Embassy of the Vatican.” Although the Vatican has an apostolic nunciature in Kyiv, Ukraine does not yet have an ambassador to the Vatican.

In May 1995, after his return from an official visit to the Vatican, President Leonid Kuchma had told reporters in Ukraine that he could not invite the holy father to Ukraine at that time because it could cause further strife between the Orthodox and Catholic faithful of Ukraine.

Today, however, it seems that conditions can be created to allow for the visit of Pope John Paul II to Ukraine sometime in the future.

“But, there must be preparation for the visit of the holy father to Ukraine,” said Archbishop Franco, who dismissed the idea that the pope will come to Ukraine this year, on the occasion of the 400th anniversary of the Union of Brest. “Of course we are interested in this visit taking place.”

Ukrainian Greek-Catholic Bishop Lubomyr Husar of Kyiv said at a recent press conference that there may be a papal visit to Ukraine sometime in 1997.

THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

Yearly subscription rate: \$60; for UNA members — \$40.

Second-class postage paid at Jersey City, NJ 07302.

(ISSN — 0273-9348)

Also published by the UNA: Svoboda, a Ukrainian-language daily newspaper (annual subscription fee: \$100; \$75 for UNA members).

The Weekly and Svoboda:
(201) 434-0237, -0807, -3036

UNA:
(201) 451-2200

Postmaster, send address changes to:
The Ukrainian Weekly
P.O. Box 346
Jersey City, NJ 07303

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz
Associate editor: Marta Kolomayets
Assistant editor: Khristina Lew
Staff editors: Roman Woronowycz (Kyiv)
and Andriy Kudla Wynnycykj (Toronto)

The Ukrainian Weekly, October 6, 1996, No. 40, Vol. LXIV

Copyright © 1996 The Ukrainian Weekly

Congress passes historic resolution supporting Ukraine

by Myron Jarosewich

Ukrainian National Information Service

WASHINGTON — On the same day that 25 members of Congress attended a reception commemorating the fifth anniversary of Ukraine's independence, the Senate passed a historic resolution supporting the independence and sovereignty of Ukraine.

The resolution, supported in the Senate by Carl Levin (D-Mich.), Spencer Abraham (R-Mich.), Jesse Helms (R-N.C.) and Claiborne Pell (D-R.I.), was brought to a vote by Ted Stevens (R-Alaska) and was agreed to by unanimous consent on September 18.

Earlier, on September 4, the same resolution had passed the House of Representatives by a vote of 382 for, one against, and 49 abstaining.

The resolution reiterated Ukraine's importance in the geopolitical and economic role it plays within European affairs, and the important interests of peace and security of Europe as well as the United States. Additionally, the resolution discusses Ukraine's achievements since independence on August 24, 1991, and urges members of Congress to recognize and respect Ukraine's newfound freedom.

The resolution urges the government of Ukraine to continue efforts to ensure the rights of all citizens; accelerate efforts to transform its economy; proceed expeditiously with the privatization of state-owned enterprises; place high priority on adopting laws to encourage economic growth based on market mechanisms, private enterprise, as well as the right to own property; and continue efforts to reach agreement with the G-7 states to shut down the nuclear plant at Chernobyl.

Furthermore, the resolution calls upon the president of the United States to support continued U.S. assistance to Ukraine for specified purposes, including political and economic reforms; insist that the government of the Russian Federation recognize Ukraine's sovereignty; express support for Ukraine's insistence that it be provided with appropriate compensation for use of facilities on its territory; ensure that Ukraine's national security interests are fully considered in any revision of the Treaty on Conventional Forces in Europe and that its interests as an integral part of Central and Eastern Europe are fully considered in any review of European security arrangements; and support continued U.S. security assistance for Ukraine.

The resolution also calls for the United States to continue to support the Ukrainian people in their struggle to bring peace, prosperity and democracy to Ukraine and to the other independent states of the former Soviet Union.

The original resolution, which passed the House of Representatives, was introduced by Reps. Benjamin Gilman (R-N.Y.), Bill Goodling (R-Pa.), Gerald Solomon (R-N.Y.) and Martin Hoke (R-Ohio). In addition to the sponsors, favorable comments were expressed in the Congressional Record by Reps. Lee Hamilton (D-Ind.), Sander Levin (D-Mich.), Tom Lantos (D-Calif.), Thomas Manton (D-N.Y.), Christopher Smith (D-N.J.), David Bonior (D-Mich.), Sherwood Boehlert (R-N.Y.), Constance Morella (R-Md.), Nita Lowey (D-N.Y.) and Rosa DeLauro (D-Conn.).

Pynzenyk: sound economic policies are best guarantor of hryvnia stability

by Yaro Bihun

WASHINGTON — Ukraine has not asked the International Monetary Fund (IMF) for a \$1.5 billion stabilization fund for its new currency, the hryvnia, Vice Prime Minister Viktor Pynzenyk said on September 30.

Ukraine expects to receive \$2.5 billion in IMF credits under the Extended Fund Facility program, he said during a news conference here, but added that his government's sound economic policies are the best guarantor of the hryvnia's stability.

Mr. Pynzenyk came to Washington at the head of a government delegation to the annual meeting of the IMF and the World Bank. The 20-member delegation also includes National Bank Chairman Victor Yushchenko, State Property Fund Chairman Yuriy Yekhanurov, Agency for Reconstruction and Development Director Roman Shpek, and Ukraine's representative to the European Community, Ihor Mytiukov.

Responding to a question at a National Press Club's "Morning Newsmaker" session, Mr. Pynzenyk said many reports about Ukraine's seeking an IMF stabilization fund for the hryvnia have been off the mark. "The Ukrainian government has not officially asked the IMF for a stabilization fund," he stressed.

"We have in the past and continue to discuss the possibility of obtaining such a fund, but we are firmly convinced that there is no better 'stabilization fund' than adherence to the sound economic policies of our government."

Mr. Pynzenyk pointed out that Ukraine has a very good relationship with the IMF. "There are very few outstanding issues remaining, which we expect to resolve during the next IMF mission to Kyiv. But our government and the IMF can both attest to the fact that the level of problems that arise today are much less significant than in the past."

Ukraine goes through a monthly review of its adherence to IMF guidelines, he said. "For seven months we met program guidelines, and every month we received the monthly part of the IMF credit tranche," he added.

Mr. Pynzenyk also pointed out that now there is an inflow of capital to Ukraine. The central bank has been able to increase its foreign currency reserves and is using it to effectively dampen speculation in the currency markets. While he could not give an accurate figure on the amount in these reserves, he said "it has no fewer than nine zeros."

Reporting on the state of Ukraine's economy, Mr. Pynzenyk outlined some positive indicators:

- Inflation is under control, reaching 32 percent during the first eight months of 1996, and holding at about 1 percent per month over the past four months. The forecast for all of 1996 is 45-48 percent. Mr. Pynzenyk attributed most of that rise to large increases in costs for housing and communal services. In 1997, the inflation rate is expected to be no greater than 25 percent.

- The karbovanets and hryvnia have not only remained stable since



Yaro Bihun

Vice Prime Minister Viktor Pynzenyk

December, but have improved a little with respect to the dollar. The hryvnia currently stands at 1.76 to the dollar.

- The rate of decline in the over-all national production has slowed, and has been reversed in some sectors of the economy. Official estimates are a 7-8 percent decline in 1996 and a 1.7 percent growth in 1997. These figures, however, do not include the growing and vibrant "informal" sector of the economy.

- Internal and foreign trade has been

(Continued on page 8)

Central/East European Coalition honors supporters

Ukrainian National Information Service

WASHINGTON — The Central and East European Coalition (CEEC) held a reception on Thursday evening, September 19, in the Dirksen Senate Office Building to present its Distinguished Service Award to four members of Congress who have upheld the principles of freedom, democracy, and the development of free-market principles for the people of Central and Eastern Europe.

The four recipients are Sens. Mitch McConnell (R-Ky.) and Barbara Mikulski (D-Md.), as well as Reps. Richard Durbin (D-Ill.) and Benjamin

Gilman (R-N.Y.). Each helped to promote the transition of the Central and East European nations towards a brighter and more prosperous future.

The Central and East European Coalition (CEEC) is an 18-member organization representing nearly 22 million Americans who trace their heritage to that region of the world. While the representatives of various ethnic organizations mingled with congressional aides, the awards presentation began as Tim Jemal of the Armenian Assembly of America welcomed the guests to the evening's presentation. Mr. Jemal accentuated the successful work the CEEC has done in

the past, and continues to make, as it advocates issues of importance to members of Congress and the administration.

Four member-organizations of the CEEC took turns presenting the Distinguished Service Award to members of Congress.

The first recipient was Sen. Mikulski, who was introduced by Les Kuczynski, the representative from the Polish American Congress. Sen. Mikulski thanked the coalition for remaining united to the cause of ensuring that never again will the countries of Central and Eastern Europe fall under the yoke of

(Continued on page 8)



Members of the Central and East European Coalition with Rep. Benjamin Gilman, a recipient of its Distinguished Service Award.

OBITUARIES

Stephen Skubik, consultant to Republican National Committee

BENNINGTON, N.H. – Stephen Skubik, retired insurance executive, author and longtime consultant to the Republican National Committee, died of cancer on September 21 at his home in Bennington. He was 80.

Mr. Skubik, born in April 1916, started life in a basket left on the doorstep of a Ukrainian church in Philadelphia. Raised as an orphan by the Sisters of St. Basil (Philadelphia), he was adopted at age 7 and moved to Canton, Ohio.

Before graduating from high school, Mr. Skubik, joining millions of Depression-era men, spent a year traveling across the country as a railway hobo. After returning home he worked the local steel mills until he won a scholarship from Republic Steel to attend Ohio State University. After graduating in 1941 with a B.S. in business administration, he went to work for Seagrams Distillery as an accountant until America's entry into World War II.

During World War II, Mr. Skubik enlisted in the U.S. Army Air Corps in 1941 and later served in Germany with the Army Counter Intelligence Corps, and in that capacity he arrested a number of Nazi war criminals. Making use of his

language skills, Mr. Skubik was in contact with the various underground movements active in Central Europe at that time. Acting on the information provided by various groups, Mr. Skubik was the first U.S. intelligence officer to enter and report first-hand on the Nazi death camps.

With his contacts among Central Europe's refugee community, Mr. Skubik arranged a meeting between Gen. Dwight D. Eisenhower and the Rev. Stephen Reshytylo to discuss the plight of refugees fleeing the Soviet Union and facing forced repatriation by the U.S. lead occupying forces. That meeting led Gen. Eisenhower and the U.S. State Department to reverse U.S. policy on Soviet refugees, thus saving the lives of countless thousands facing death in Soviet labor camps.

In another brush with destiny, Mr. Skubik was informed by the Ukrainian underground of a Soviet assassination plot against Gen. George Patton. After his reports on the plot were dismissed, Gen. Patton was killed in an accident involving his staff car and a military truck. Although part of Gen. Patton's security detail, Mr. Skubik was refused



Stephen Skubik

permission to investigate the crash. Mr. Skubik's Ukrainian underground contact, Stepan Bandera, was himself assassinated by the KGB in 1959.

After the break-up of the Soviet Union, Mr. Skubik published his account of the plot against Gen. Patton and his belief that the U.S. Office of Strategic Services (OSS), under the command of "Wild Bill" Donovan, was infiltrated by the NKVD and provided a cover-up of Gen. Patton's assassination.

Mr. Skubik was closely associated with two Ukrainian Catholic metropolitans, Archbishop Ambrose Senyshyn, and Archbishop Joseph Schmondiuk, and Prof. Roman Smal-Stocki.

He was a member of Ukrainian National Association Branch 293 in Brooklyn, N.Y.

After his Army service, Mr. Skubik settled in the Washington area, where he became a food broker and in 1947 married a colleague in the intelligence community, Ann McCarroll Davis, formerly of Louisville, Ky.

In 1952 he joined the Prudential Insurance Co. as a licensed broker, rising to head the District of Columbia office. He was a past president of the Chartered Life Underwriters of Washington and an organizer of the national Life Underwriters Political Action Committee. He also was a president of the Ohio State University Alumni Association of Washington.

Mr. Skubik's encounters with Ukrainian nationalists among the displaced persons of Europe after the war resulted in his becoming active in the anti-Communist Captive Nations movement, which sought to free nations behind the Iron Curtain from the yoke of Soviet tyranny. Mr. Skubik authored the Liberation Policy platform that was debated during the 1952 Republican National Convention.

Mr. Skubik worked on eight presidential campaigns – from Robert Taft in 1952 to Ronald Reagan in 1980.

During the 1970s, he produced two humor books as fund-raisers for Republican national conventions: a collection of funny anecdotes supplied by well-known political figures and a "Jimmy Carter Jokebook" consisting of all blank pages.

After his first wife, Ann, died in 1976, Mr. Skubik met and married Virginia Lois Dutton of Washington in 1980. Upon his retirement from Prudential, Stephen and Virginia Skubik moved to New Hampshire, first to Keene and later to Bennington.

During retirement in New Hampshire, Mr. Skubik authored "Patton," his controversial account of the American general's death based on Ukrainian anti-Communist

(Continued on page 14)

UCCA to hold 17th congress

by Michael Sawkiw Jr.

Ukrainian National Information Service

WASHINGTON – On Saturday October 19, during the proceedings of the XVII Congress of Ukrainians in America, delegates and invited guests will participate in four roundtable discussions focusing on assistance to Ukraine, education of school-age children, external affairs of the diaspora, and maintaining an active diaspora.

Starting at 10 a.m., a panel analyzing the Ukrainian American community's assistance to Ukraine will be conducted. The panelists will include Maria Karpysyn, social development coordinator for the Woman's Organization for the Defense of the Four Freedoms for Ukraine; Alexander Kuzma, project coordinator for the Children of Chernobyl Relief Fund; Wolodymyr Wolowodiuk, member of the Coordinating Committee for Aid to Ukraine; Patience Huntwork, director of the Ukrainian Congress Committee of America "Commercial Law Project in Ukraine"; and Tamara Gallo, former director of the Ukrainian National Information Service (UNIS). The moderator will be Dr. Andrij Szul.

Simultaneously, a second roundtable will discuss the education of Ukrainian American children and their role in youth organizations. Panelists will include Dr. Ivan Holowinsky, Dr. Ihor Huryn, Ivan Kobasa, Ivan Makar and Alexander Pryshlak. The moderator will be Dr. Eugene Fedorenko, president of the UCCA Educational Council.

Beginning at 2 p.m., another panel will examine the role and voice of the Ukrainian American community in Washington. Non-Ukrainians will offer their views about the work of the Ukrainian American community in expressing its message on the American political scene. The panelists include Carlos Pascual, director for economic policy for Russia, Ukraine and Eurasia from the National Security Council; Don Pressley, deputy assistant administrator, Bureau for Europe and the NIS at the U.S. Agency for International Development (USAID); Mark Gage, majority professional staff for the U.S. House of Representatives International Relations Committee; Ian Brzezinski, foreign affairs specialist for the office of Sen. William Roth Jr. (R-Del.); and Bruce Connuck, senior officer, Ukraine Desk, U.S. Department of State. The moderator of the panel will be Michael Sawkiw Jr., director of the Ukrainian National Information Service (UNIS) in Washington.

A concurrent roundtable will analyze the social impact of the Ukrainian diaspora in the United States. The Rev. Peter Galadza will discuss the role of the Church; Dr. Oleh Wolovyna will discuss the demographics of the diaspora; Evhenia Blaha will give insights about the role of financial institutions; Dr. Orest Kozicky will discuss youth organizations; and Ihor Dlaboha will cover the role of media. The moderator for this panel discussion will be Prof. Volodymyr Stojko.

The congress will take place at the Ramada Inn Hotel, Route 10, East Hanover, N.J.

JoAnn Paschen Brej, 46, Chicago

CHICAGO – JoAnn Paschen Brej succumbed on Friday, August 16, to a brain tumor after a two-year illness. She was 46 years old.

Mrs. Brej was well-known in the Ukrainian community for her involvement in civic, religious and cultural organizations. She attended at St. Nicholas Cathedral Ukrainian School in Chicago as a child, and participated in activities that reflected her love of "Ucrainica."

She danced in Ukrainian dance groups, sang in the St. Joseph Church choir, joined the Ukrainian Students' Club at Loyola University, chaired meetings of Ukrainian National Association Branch 125, held the office of branch vice-president, and was a member of its auditing committee for a number of years.

She was elected St. Joseph Parish Council president and served on the committee to celebrate the Millennium of Ukraine's Christianity and the committee to celebrate the 90th anniversary of the UNA in Chicago. Having enrolled her children in Ukrainian School at St. Joseph's Church, she was prominently involved in its Parents Club.

Mrs. Brej graduated from Trinity High School in River Forest, Ill., in 1966. She worked at the Soyuzivka resort in the summer of her freshman year at Loyola University of Chicago. She received a bachelor's degree from Loyola, a juris doctor from Chicago Kent College of



JoAnn Paschen Brej

Law, and a master of tax law from the John Marshall Law School, Chicago. During the last three years, she was an editor at the Commerce Clearing House Legal Publishing Company.

Mrs. Brej was the mother of five children, and was married to Roman Brej. She was the daughter of William and Gloria Paschen, and the grand-daughter of Thomas and Ivanka Podola. She left two sisters, nieces and nephews, and several aunts, uncles and cousins. Burial was at St. Nicholas Cemetery in Chicago on Tuesday, August 20.

Orest Woronewych, HBO broadcast designer

NEW YORK – Orest Woronewych, 61, longtime broadcast design pioneer at Home Box Office, died on July 26. A leader in broadcast design, his style was emulated by television networks both at home and abroad.

Mr. Woronewych was director of design and technology in HBO's creative services department. He joined the network in 1978 and was the first to test and adapt new computer technology for the creation of on-air design.

His groundbreaking work resulted in much of the bold and distinctive graphics still used by HBO and Cinemax today. His

innovations won numerous awards, from more than 20 Gold Awards from the Broadcast Design Association to a 1995 Primetime Emmy Award nomination for Outstanding Individual Achievement in Graphic Design and Title Sequences for his work on Cinemax's movie open graphics.

He is survived by his wife, Marta, of Queens, N.Y., a son, Roman; a daughter, Luba; and two grandchildren.

In lieu of flowers, contributions can be made to Suchasnist (Ukrainian Artist Fund), c/o Self Reliance Credit Union, 108 Second Ave., New York, NY 10003 – Account No. 21928-000.

THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

Young UNA'ers



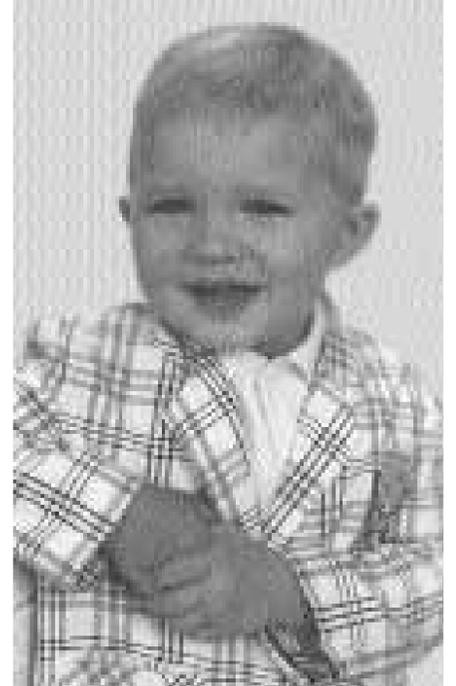
Cassandra M. Wiggins, daughter of Sofia and Kermit Wiggins, is a new member of UNA Branch 238 in Boston. She was enrolled by her great grandmother Sophie David. Mrs. David in the past has enrolled her two children, their spouses, six grandchildren and five great-grandchildren into the UNA.



Paul Joseph Monks, son of Mr. and Mrs. Thom Monks, is a new member of UNA Branch 67 in Ansonia, Conn. He was enrolled by his grandparents Mr. and Mrs. Frank F. Stuban of Seymour, Conn. Mr. Stuban is the secretary of Branch 67.



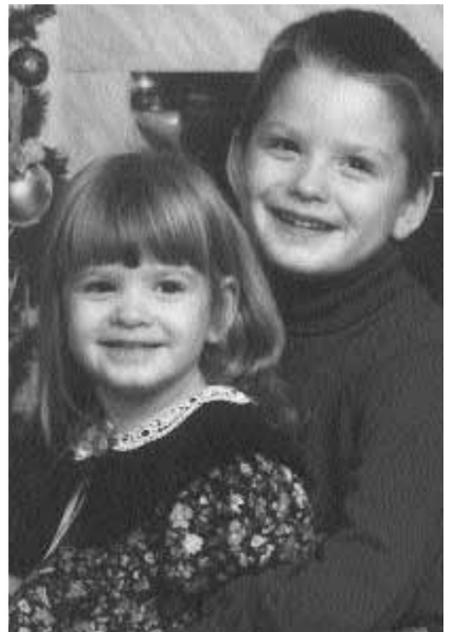
Rachel Hannah Yohe, daughter of Peter Yohe and Terena Butrey-Yohe, is a new member of UNA Branch 164 in Berwick, Pa. She was enrolled by her grandmother Sheila Butrej.



Nicholas P. O'Sadcia, son of Paul and Irena O'Sadcia, is a new member of UNA Branch 238 in Boston. He was enrolled by his parents.



Oksana, Nina and Gregory Zurawel, children of Nicholas and Valentina Zurawel, are new members of UNA Branch 399 in Chicago. They were enrolled by their uncle Andrij Skyba, who also is Nina's godfather.



Danielle Marie and Vincent Michael Di Bacco, children of Helen and Richard Di Bacco, are new members of UNA Branch 13 in Watervliet, N.Y. They were enrolled by their parents.



Anna Lee Litowinski, daughter of John and Lori Litowinski, is a new member of UNA Branch 26 in Toms River, N.J. She was enrolled by her grandfather Walter A. Litowinski (seen above).



Timothy W. and Alicia M. Quillinan, children of G. Timothy and Mary Alice Quillinan, are new members of UNA Branch 13 in Watervliet, N.Y. They were enrolled by their grandfather Zachary Zendran.

THE UKRAINIAN WEEKLY

A broken promise

Just a decade ago, the Statue of Liberty celebrated its 100th anniversary. The words on the statue's pedestal — "Give me your tired, your poor, your huddled masses yearning to breathe free..." — were cited again and again, and much was written and said about how ours is a country of immigrants who arrived on these shores from faraway lands with diverse backgrounds and how all, in the end, became Americans and contributed to their adopted and adoptive homeland.

A short 10 years later the tide has turned. An anti-immigrant fervor seems to have seized America. To wit, the recently passed immigration and welfare bills. The culmination of two years of work, the immigration bill was purportedly aimed at restricting illegal immigration to this country. But it also does more to restrict legal immigrants in the United States — the people we allowed to enter this country, for whom there was a promise of a better life.

The new welfare law also imposes new restrictions on immigrants. Under that law, most legal immigrants will not be eligible for many public assistance programs, including food stamps and Supplemental Security Income; they will be denied welfare and Medicaid benefits in their first five years in this country.

The immigration law makes family reunification more difficult as it requires sponsors of new immigrants to earn more than 125 percent of the poverty level (\$15,455 for a family of four). It makes it more difficult for refugees to claim asylum, and raises the burden of proof for immigrants claiming job discrimination.

George Soros commented on the new laws in an op-ed article in The New York Times on October 2: "Legal immigrants — refugees fleeing religious and political persecution, family members wanting to be reunited with loved ones, young entrepreneurs with talent and drive — have long come to America seeking a fair chance to contribute and, in the process, have enriched our culture and strengthened the nation. Yesterday Congress began taking away much of that fair chance." Mr. Soros went on to cite the fact that "Legal immigrants represent only about 5 percent of those on public aid, yet they are absorbing more than 40 percent of the cuts in welfare." And, these legal immigrants pay taxes, serve in the military, etc.

New York Mayor Rudolph Giuliani, too, has raised his voice against the new xenophobia. He speaks out about the contributions of immigrants to his city, saying "immigration is the principle that has been at the core of New York City's success for 200 years," and he argues that the city and America have thrived and been enriched as each successive wave of immigrants has arrived.

In response to what he perceives as a grave injustice and a serious mistake on the part of the U.S. government, Mr. Soros has created the Emma Lazarus Fund, named for the poet whose words are inscribed on Lady Liberty's pedestal. This hugely successful immigrant from Hungary who became a naturalized U.S. citizen has pledged \$50 million to assist legal immigrants in the U.S.; most of that will go to help immigrants become naturalized citizens, and to support English-language classes and other aid to immigrants offered by local and community organizations. His initiative is most admirable.

As for the new laws, without even delving into the details we can state that they are not only anti-immigrant — they are anti-American. Why? Because they break the promise of America as a land accepting of immigrants. Because they punish those among us who can least help themselves as they begin a new life in a new world — a world to which they will contribute greatly if only given a chance.

Oct.
6
1887

Turning the pages back...

One hundred and nine years ago, Ioan Teodorovych was born in Krupets, Dubno County, in the Volhynia Gubernia. Ordained as a priest in 1915, in the midst of the first world

war, he worked for the Red Cross on the southwestern front.

In 1918, the Rev. Teodorovych served as divisional chaplain of the Ukrainian "Sirozhupannyky" (Graycoat) division of the Austrian Army, and later for various units of the Ukrainian National Republic Army in the Kholm, Kyiv and Podilia regions.

In 1920, he joined the newly formed Ukrainian Autocephalous Orthodox Church (UAOC) and was consecrated as bishop of Podilia and a metropolitan of the Church by Metropolitan Vasyl Lypkivsky.

At the request of Orthodox Ukrainians in North America and following a decision of the All-Ukrainian Orthodox Church Council, Metropolitan Teodorovych was sent to the U.S. in 1924.

In June 1924, he was elected bishop of the Ukrainian Orthodox Church in the U.S.A., the UOC-USA, and the following month, as bishop of the UOC in Canada, although he remained in Philadelphia, where he settled.

In the 1930s and 1940s, Metropolitan Teodorovych worked to unite the two major Ukrainian Orthodox jurisdictions in the U.S., the UOC-USA and the Ukrainian Orthodox Church of America (UOCA), but the leaders of the latter opposed him, questioning the canonicity of his consecration in the UAOC.

In 1949, he was reconsecrated by the patriarch of Alexandria in the U.S., and in 1950 most parishes of the UOCA began to recognize his leadership. However, this rapprochement angered some hierarchs in the Canadian UOC, and he eventually resigned as a bishop of that Church (1952).

In 1968-1970, a three-volume collection of his theological works, sermons, meditations and short fiction was published under the title "U Velyke Nevidome" (Into the Great Unknown).

Metropolitan Teodorovych died in Philadelphia on May 3, 1971.

Source: "Teodorovych, Ivan," *Encyclopedia of Ukraine*, Vol. 5 (Toronto: University of Toronto Press, 1993).

New English terminology in Ukraine

The following is a list of major terminological conventions as found in the official English translation of Ukraine's new Constitution adopted on June 28 (words shown in bold are given as they appear in the official translation):

PARLIAMENT:

- Ukraine's Parliament is to be known as the **Verkhovna Rada of Ukraine**; it is headed by a **Chairman**, with a **First Deputy Chairman** and a **Deputy Chairman**.

- Members of Parliament are called **National Deputies**.

- Certain decisions in the Parliament must be adopted by two-thirds of the **constitutional composition** of the Verkhovna Rada.

- A new parliamentary position has been created: the **Authorized Human Rights Representative of the Verkhovna Rada of Ukraine**.

- Parliamentary committees are headed by **Chairmen**.

- The Parliament's chief administrator will be known as the **Head of Staff of the Verkhovna Rada of Ukraine**.

- Rules of Procedure of the Verkhovna Rada of Ukraine**.

- The Parliament's **Chamber of Accounting** is headed by a **chairman** and consists of **members**.

EXECUTIVE BRANCH:

- President of Ukraine, Prime Minister of Ukraine, First Vice Prime Minister, Vice Prime Ministers**.

- State Budget of Ukraine**.

- Program of Activity of the Cabinet of Ministers of Ukraine**.

- The President of Ukraine is the **Chairman of the Council of National Security and Defense of Ukraine**.

- Ministerial and other government positions explicitly referred to in the text include the **Minister of Internal Affairs, Minister of Foreign Affairs, Minister of Defense** and the **Head of the Security Service of Ukraine**.

TERRITORIAL ADMINISTRATION AND LOCAL SELF-GOVERNMENT:

- Ukraine consists of the **Autonomous Republic of Crimea, oblasts, districts, cities, city districts, settlements and villages**.

- Ukraine is composed of the **Autonomous Republic of Crimea, Vinnytsia Oblast, Volyn Oblast, Dnipropetrovsk Oblast, Donetsk Oblast, Zhytomyr Oblast, Zakarpattia Oblast, Zaporizhia Oblast, Ivano-Frankivsk Oblast, Kyiv Oblast, Kirovohrad Oblast, Luhansk Oblast, Lviv Oblast, Mykolaiv Oblast, Odesa Oblast, Poltava Oblast, Rivne Oblast, Sumy Oblast, Ternopil Oblast, Kharkiv Oblast, Kherson Oblast, Khmelnitskyi Oblast, Cherkasy Oblast, Chernivtsi Oblast and Chernihiv Oblast, and the Cities of Kyiv and Sevastopol**.

- Bodies of state power and local self-government**.

- Heads of local state administrations**.

- Oblast remain **oblasts**; raions are now **districts**.

- Oblast and district councils**.

- Village, settlement and city councils** are composed of **deputies**.

- Oblast and district councils are headed by **chairmen** who lead the **executive staff** of their respective council.

JUDICIARY:

- The **Constitutional Court of Ukraine** is composed of 18 **judges** and is headed by a **Chairman**.

- High Court of Arbitration of Ukraine**.

- The **Supreme Court of Ukraine** is headed by a **Chairman**.

- Plenary Assembly of the Supreme Court of Ukraine**.

- High Council of Justice**.

- Congress of Judges of Ukraine, Congress of Advocates of Ukraine**.

- Congress of Representatives of Higher Legal Educational Establishments and Scientific Institutions**.

CRIMEA:

- Verkhovna Rada of the Autonomous Republic of Crimea**.

- Council of Ministers of the Autonomous Republic of Crimea**.

- Constitution of the Autonomous Republic of Crimea**.

- In Crimea there is a **Representative Office of the President of Ukraine**.

STATE SYMBOLS:

- State Flag of Ukraine, the State Coat of Arms of Ukraine and the State Anthem of Ukraine**.

- Great State Coat of Arms of Ukraine, Small State Coat of Arms of Ukraine**.

- Coat of Arms of the Zaporozhian Host**.

- The trident is referred to as the **Emblem of the Royal State of Volodymyr the Great** (the Small State Coat of Arms of Ukraine).

PROCURACY:

- Procurator General of Ukraine**.

- Procuracy of Ukraine**.

- All-Ukrainian Conference of Employees of the Procuracy**.

MISCELLANEOUS:

- Chairman of the Antimonopoly Committee of Ukraine**.

- Chairman of the State Property Fund of Ukraine**.

- Chairman of the State Committee on Television and Radio Broadcasting of Ukraine**.

- Chairman of the National Bank of Ukraine**.

- Council of the National Bank of Ukraine**.

- National Council of Ukraine on Television and Radio Broadcasting**.

- Central Electoral Commission**.

- The day of adoption of the Constitution of Ukraine is a national holiday — the **Day of the Constitution of Ukraine**.

- Ukraine is a **Motherland**.

- Act of Declaration of the Independence of Ukraine of August 24, 1991**.

- Ukraine's monetary unit is the **hryvnia**.

— Prepared by Petro Matiaszek, executive director of the Council of Advisors to the Verkhovna Rada.

Newsbriefs

(Continued from page 2)

Martynenko, Mykola Selivon, Volodymyr Tykhy and Volodymyr Shapoval. Twelve more justices remain to be named: six each by the legislature and a congress of judges. (OMRI Daily Digest)

Kyiv girl wins modeling competition

KYIV — A ninth-grader from Kyiv has won what is probably the world's most prestigious competition for up-and-coming models. The Kyiv Post reported that Diana Kovalchuk, 14, took top honors at the Elite Model Look contest, which took place in Nice, France, on September 17. She is represented by the Linea 12 agency of Kyiv. Her victory guaranteed her a one-year, \$150,000 contract with the Elite Modeling Agency, one of the most successful in the world. (Kyiv Press Bureau)

LETTERS TO THE EDITOR

Political spin and earmarks

Dear Editor:

Even after 26 years in Washington, the art of the political spin still amazes me. That some politicians believe facts can be spun to deliver any message to any constituency astounds me. The exchange of correspondence between Representative Robert Torricelli (D-N.J.) and President Bill Clinton regarding assistance to Ukraine printed in *The Ukrainian Weekly* (September 1) is a case in point.

Though he served on the International Affairs Committee, Rep. Torricelli has been, at best, strangely silent over the years on U.S. aid to Ukraine. I hope that Rep. Torricelli's newfound support for Ukraine is more than just a campaign stunt and that, if elected to the Senate from New Jersey, he will emulate Sen. Frank Lautenberg in his support for Ukraine.

Even more astounding is the response of the president. For Fiscal Year 1997, the president requested \$640 million under the Freedom Support Act. In the budget justification, submitted to the Congress and a matter of public record, the president stated he planned to provide

Ukraine with \$167 million of assistance. The Senate earmarked (mandated) \$225 million for Ukraine, or \$58 million more than the president requested.

In his letter, President Clinton states that in FY 1996 his administration provided "\$330 million in grants under the Freedom Support Act and other accounts" to Ukraine. This figure reflects the undelivered assistance mandated for previous years. According to the President's own State Department, as of March 31, 1996, the administration had spent only 51.33 percent of the assistance mandated by Congress for Ukraine since 1993, one of the lowest rates of expenditure for any NIS nation. In other words, having failed to thwart Congress's mandate of increased aid to Ukraine, the Clinton administration chose to simply not spend the funds allocated by Congress in a timely fashion.

The president claims that the earmark is "unnecessary." Over the past four years, the president has requested, under the Freedom Support Act, \$432 million of assistance for Ukraine. The Congress has mandated \$900 million, or more than double the level of assistance. Mr. President, the earmark is necessary.

Eugene M. Iwanciw
Arlington, Va.

Congratulations on special issue

Dear Editors:

Congratulations on your best edition ever – August 18! Note I write "editors" in the plural form. Judging from the content, all of you spent countless hours on research, interviews and editing.

Your articles on Ukraine's fifth anniversary of independence are super and an ultimate source of information for our younger generation. I also need to mention your excellent editorials, news briefs, sports items, previews, etc.

I shall cherish and safekeep the edition as a unique memento and a valuable source of

historical and present-day data on Ukraine.

You have a knack for renewing (and maintaining) one's pride in being a Ukrainian American.

Zenon George Izak
Warminster, Pa.

The writer is a retiring public high school teacher of foreign languages and social studies.

EDITOR'S NOTE: Our thanks to Mr. Izak, but, in all fairness, we must note that the bulk of the credit for the August 18 issue, and the second special issue dated August 25, goes to Dr. Lubomyr Hajda of the Harvard Ukrainian Research Institute who coordinated work on the independence anniversary sections in those two editions.

Everyone can do something

Dear Editor:

I read your September 22 editorial, in which you express frustration with a caller who bemoans the decline of a major community event while himself admitting to not having been the least active for the last decade, with a mixture of amusement and sadness. Unfortunately, this caller is not alone (although, I suppose that he at least deserves some credit for caring enough to register his concern by calling *The Weekly*).

I have always found it difficult to understand those within the Ukrainian American community who complain about the state of the community or criticize it relentlessly, yet never lift a finger to contribute themselves. Often, they have the "let someone else do it" mentality, forgetting that the overwhelming majority of those who are involved – the so-called "community activists" – volunteer their precious time and often their resources. Nobody pays them to do what they do, and while many of them find their work in the community important and fulfilling, at times they are subjected to petty and unwarranted criticism or to unrealistic expectations.

People like the caller referred to in the editorial are often quick to come up with excuses why they themselves are not involved – too busy with career demands, family commitments, "my spouse is already active," etc. – oblivious to the fact that most

community activists face similar demands: challenging careers, families with growing children, sick parents, a whole variety of other important commitments.

This is not to minimize the reality that many Ukrainian Americans are, indeed, pressed for time and that, frankly, the level of commitment of those of us born here will probably never match that of our parents and grandparents who were born in Ukraine and understandably have a deeper-rooted attachment to the country.

Nevertheless, the editorial hits the mark in noting that everybody can at least do something to concretely support the community, including, at the very least, to contribute monetarily to worthwhile community organizations or projects, or to attend conferences, concerts and other events. There are many opportunities for involvement, whether through professional organizations, Ukrainian schools or youth organizations, churches, or charitable, cultural and other organizations – if one is not suitable, surely another one will be.

Obviously, no individual can be involved in every Ukrainian American organization or project – this would be a sure prescription for ineffectiveness or burnout – but every individual who cares even in a small way about the future of the Ukrainian American community in the United States has the capacity of contributing in some way. Who knows, helping out could end up being rewarding and even enjoyable!

Orest Deychakiwsky
Washington

CANADA COURIER

by Christopher Guly



The devil you say?

Alexander Savtchenko's career recently went to hell. In this case, it's a good thing for the 36-year-old Ottawa bass. At September's end, Mr. Savtchenko concluded a four-night run in the devilish role of Mephistopheles in Ottawa's Opera Lyra production of Charles Gounod's "Faust."

The part is perhaps the most colorful in one of the world's most popular operas. Satan works in collusion with Faust in attempting to corrupt a young woman through a game of evil seduction. Getting to play the devil in this production typically marks a career break for an artist.

No less of one for Mr. Savtchenko who, Ottawa Citizen reviewer Richard Todd recently explained, was in "his first go at so important a role" and that it would be "interesting to hear him sing Mephistopheles in another 10 years once he has lived with the role awhile."

Playing the devil is not something Mr. Savtchenko likely thought much about a decade ago while fixing cars in Donetsk. The son of Ukrainian geologists was discovered by a music teacher while singing his heart away in a body shop. Mr. Savtchenko ditched his grease-monkey overalls for a six-year term at the Kyiv Conservatory.

There he met and fell in love with soprano Laura Dziubaniuk, who understudied the role of Marguerite in the Ottawa production of "Faust."

The two songbirds married and came

to Ottawa seven years ago. That year, 1989, Mr. Savtchenko landed a part in the chorus during an Opera Lyra production of "Carmen." Although he could belt out the tunes, Mr. Savtchenko knew no English and relied on fellow Ukrainian Canadian and chorusmaster Laurence Ewashko to translate the director's stage cues.

But rather than putting on the brakes because of a linguistic roadblock, the bearded bass accelerated his learning curve to learn both one of the official languages of his new home and etch a spot on the Canadian operatic map.

In 1992, Mr. Savtchenko became a winner in the Luciano Pavarotti International Voice Competition. Two years later, he landed a major role in Opera Lyra's production of "Rigoletto."

Since his arrival in Canada, Mr. Savtchenko has appeared in shows by the Canadian Opera Company, L'Opera de Montreal and with opera companies in Houston, Portland and Baltimore.

But none of those compares with the break playing the lead in "Faust" has given him. Canada's public broadcaster, CBC Radio, recorded "Faust" for national broadcast on "Saturday Afternoon at the Opera."

Although Mr. Savtchenko admits "it's hard for such a nice guy" as him to play the devil, his wife, Ms. Dziubaniuk, believes the role of Mephistopheles "fits him like a glove."

Opera lovers will have to decide.

Clinton campaign names ethnic liaison

WASHINGTON – The Clinton/Gore '96 campaign has appointed Ilir Zherka to be assistant director of public liaison for ethnic outreach. Mr. Zherka will be responsible for creating national and state ethnic steering committees, communicating the accomplishments of the Clinton administration to ethnic communities nationwide and energizing ethnic Americans to support the re-election of President Bill Clinton and Vice-President Al Gore.

Mr. Zherka most recently served as

legislative counsel to Rep. George Miller of California, where he was primarily responsible for international relations, labor and crime issues. He also worked as a member of the National Democratic Ethnic Coordinating Committee, to increase support for the re-election of the president.

Additionally, Mr. Zherka led a grassroots effort in the Albanian American community to support the Senate bid of Rep. Bob Torricelli of New Jersey.

Dole taps Derwinski to head ethnic effort

WASHINGTON – The Dole/Kemp '96 campaign has named former Secretary of Veterans' Affairs Ed Derwinski to head the "Ethnic Americans for Dole/Kemp" effort for the campaign.

"From my work with Bob Dole and Jack Kemp, I'm convinced that they will bring a special understanding to foreign policy and defense issues," said Mr. Derwinski. "These issues are of particular concern to millions of Americans like myself who are proud to be 'ethnic Americans.' Bob Dole and Jack Kemp support a strong national defense, expansion of NATO membership on a specific timetable, and economic cooperation with countries who have escaped the yoke of communism."

"I'm also certain that all ethnic Americans will rally around the positive economic programs of the Dole/Kemp

campaign, the emphasis on family values, and the support for a criminal justice system that lives up to its name and protects society," he added.

"Ed is a great friend and colleague of both Jack and myself, and we welcome him aboard," Mr. Dole commented. "We've all worked with ethnic groups across America for many years, and we know and respect the contributions that ethnic Americans have made to the success of our country."

Mr. Derwinski, a Polish American, served as secretary of the Department of Veterans' Affairs from 1989 to 1992 in the Bush administration. During his distinguished public service career, he served in the United States House of Representatives for 24 years, representing the 4th District of Illinois (Chicago).

To subscribe: Send \$60 (\$40 if you are a member of the UNA) to The Ukrainian Weekly, Subscription Department, 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

Pynzenyk...

(Continued from page 3)

liberalized: there are no export tariffs and low import tariffs (5 percent on average). The government has lifted non-tariff barriers on all trade except with those developed countries that put quotas on imports from Ukraine.

- The tax system is being reformed: the corporate taxes now average 30 percent, and the value-added tax is 20 percent.

- New reform proposals would lift all restrictions on the sale and buying of land.

- The privatization of small enterprises is completed, with 32,000 businesses privatized, and the privatization of larger enterprises is going better than planned.

- With the cooperation of the World Bank and the IMF, Ukraine is instituting major structural reforms in such areas as coal mining (where 50 mines soon will be closed), energy, agriculture, budget and finance.

- Foreign investment in Ukraine will double this year to about \$1 billion, he said.

Many problems remain, Mr. Pynzenyk said, and the government has started tackling them as well, including the establishment of a realistic budgeting process and cutting back on government programs and waste. Existing monopolies and numerous other obstacles hinder investment, he said, and the government is seeking to remove them. The government is also aware that foreign investors will follow when they see Ukrainians themselves investing in their economy,

and that is beginning to happen, he said.

Asked about the "non-payment" crisis, Mr. Pynzenyk said the government is addressing the problem in three ways: by seeking to balance the national budget, instituting a workable tax system, and closing and restructuring unproductive enterprises.

As for the low harvest figures in Ukraine this year, he said that these official figures present a misleading picture because they do not include the vast harvests obtained from the small private plots that dot the landscape of Ukraine.

Asked about Russia's decision to impose a value-added tax on Ukrainian imports, Mr. Pynzenyk said that Ukraine is concerned that the VAT is being imposed on both imports from and exports to Ukraine, and that Moscow is doing this only against Ukraine.

As for the long-delayed signing of a friendship treaty with Russia, Mr. Pynzenyk said: "We'll sign it when we're ready." There are issues still being addressed in bilateral talks, he said. "The Ukrainian position is clear: we need such an agreement, and we'll do everything to get it signed."

On a lighter note, Mr. Pynzenyk said that the changeover from the karbovanets to the hryvnia has had a psychological effect on the Ukrainian people, and on him personally: "I have to confess that I am even considering quitting smoking. Earlier, I would spend 2 million karbovantsi without a second thought, but now I find it very difficult to pay 18 hryvni for a carton of cigarettes," he said.

Orthodox of the country to work together with a general goal of reunification set at the year 2000."

On the other hand, Bishop Husar said he doesn't understand the feeling among many adherents of Ukrainian Orthodoxy that the Greek-Catholic Church is somehow invading their traditional territories. "Nobody bats an eyelash that the Orthodox Church of Moscow has eparchies in Vienna, in Milan, in Berlin," he said. "Our point is not to invade but to serve our people here who have been or have become voluntarily Catholic. If you ban the Catholic Church in the eastern provinces, you are, in effect, saying our people who moved here or were forced to move here can no longer practice their Greek-Catholic faith."

The 63-year-old Studite monk, who was secretly consecrated a bishop 17 years ago by the late Patriarch Josyf Slipyj in Castelgondolfo, Italy, near Rome, said that a tragic outcome of the interconfessional bickering is that many Ukrainians who could be brought into the traditional Christian folds are opting not to be baptized. "We are losing a great chance to become a Christian country. Only one-half of the country is baptized today," he explained. "It is important, most of all, that at least people find Christ."

He said he believes there has been too little support in the government for spiritual rebirth and that a council of some sort should be formed to work out interconfessional problems, which could also confront issues of family, youth and schooling.

A papal visit

Bishop Husar admitted that Pope John Paul II will not visit Ukraine during the jubilee year, but held out hope that he would come to Ukraine next year, which would be a historic first.

"We hope to see the pope in Ukraine next year. However, you must understand that the head of state must make the invitation."

He said that such a visit could lead to an even more historic moment. "We hope that if the pope does come, he will do then what he has done in other countries when he has visited — bestowed a patriarchate."

Moscow meetings...

(Continued from page 1)

ments. "We have reached a point very close to signing the documents," said Mr. Chernomyrdin.

Mr. Yeltsin has on several occasions announced plans to travel to Kyiv to sign a treaty on friendship and cooperation, all of which have been canceled because the BSF situation has remained an unresolved issue.

The latest change of plans occurred on March 28, when the Russian president canceled an April 4 signing. At the time he said, "If the BSF agreements are not included in the treaty on friendship and cooperation with Ukraine, there is no reason to go to Ukraine now." Many believed part of the reason for that cancellation was that, with the upcoming presidential elections, he did not want to be seen as weak on the issue of Ukraine.

Mr. Chernomyrdin, in his remarks to Interfax-Ukraine, said the point of his visit to Ukraine would be to finalize the various documents. Presidents Kuchma and Yeltsin would then only have to formally sign "the big treaty," as he put it.

President Kuchma concurred with Prime Minister Chernomyrdin in a statement released to the press. He said he had traveled to Moscow to personally discuss the remaining obstacles, and it was not an emergency session as some in Ukraine's press corps have defined it. "We needed to identify the major obstacles before us at this time," he explained. "Mr. Chernomyrdin and I are in full agreement regarding questions on the Black Sea Fleet and with regard to the value-added tax."

But all is not as amiable as it may seem on the surface, especially in Russia's Duma. The chairman of the Committee for CIS Affairs and Liaison, Georgiy

Tikhonov, announced on October 1 that in October his committee will present a draft law on the BSF, which would call a halt to any division of the fleet and would line-item funding for the entire fleet and the city of Sevastopol in Russia's budget. He said Sevastopol "has been and will remain a Russian city."

Mr. Sergeyev of Ukraine's Foreign Affairs Ministry called the Duma member's remarks chauvinistic in nature. "I do not respect Mr. Tikhonov and his anti-Ukrainian remarks. It is unethical and is not politics," said Mr. Sergeyev.

Ukrainian Deputy Anton Buteiko echoed the press officer's remarks the following day. "The initiators of such a decision are people living in a dream world of yesteryear," said Mr. Buteiko.

Mr. Sergeyev explained that another delegation from Ukraine had left for Moscow on October 2. He said the physical division of the fleet had been agreed upon. "The delegation is to work out the mechanisms for the financial split of the Black Sea Fleet," said the press spokesman.

The value-added tax also still lurks in the background as an issue, regardless of the positive spin Mr. Kuchma has put on its implementation by Russia. Many in Ukraine's government and in the Parliament are not happy with the way Russia has unilaterally implemented the VAT, which is the value-added tax of 20 percent that Russia imposed on Ukrainian goods beginning on October 1.

Although there had been some hope that negotiations during September would lead to a narrower implementation of the tariff, with certain Ukrainian goods excluded, that did not happen. Mr. Sergeyev said that the VAT is one of the economic issues that will continue to be discussed this week in Moscow.

Bishop Husar ...

(Continued from page 1)

Lviv (catechism); Bishop Petro Stasiuk and Teodor Gudziak, director of Ukrainian Youth for Christ (youth).

These topics will be taken up in a series of seminars and roundtables dedicated specifically to the four topics, to be held in Lviv on October 6-10.

From October 11 to 14 hierarchs of the Church, along with priests and faithful from around the world, are expected in Lviv for official celebrations at St. George Cathedral, which also will include a commemorative program and concert at the Lviv Opera Theater.

Finally, on October 14-21, bishops of the Ukrainian Greek-Catholic Church from around the world will gather for a world synod.

Bishop Husar said the celebrations in Kyiv are still being planned and details will be announced as they develop.

Commemorations have already taken place in Rome. On July 2 the Ukrainian Greek-Catholic hierarchy celebrated liturgy with Pope John Paul II, and the pope issued an apostolic letter regarding the Union of Brest.

In late spring of this year, a two-day celebration took place in the western Ukrainian city of Drohobych.

Catholic-Orthodox relations

Bishop Husar, who was named bishop of the newly created exarchate of Kyiv-Vyshhorod on April 2, then spoke at length with reporters about relations in Ukraine with the various Orthodox Churches, and of Greek-Catholic short-comings in the interconfessional dialogue.

He said the Greek-Catholic Church is making little effort to find common ground with other confessions in Ukraine. He termed the effort by the Church something more akin to a "non-aggression pact" rather than a proactive move towards unity.

"A good example of what we could do is what the Melchite Church, which is found in Egypt and Syria, did," explained the bishop. "They made an offer to the

Central/East...

(Continued from page 3)

another dominant force. As the senator spoke, she reminisced about her grandmother, of Polish heritage, who always kept the hope of freedom alive.

"The Cold War is over, greater challenges lie ahead, and we have to be sure these nations never endure again what they went through," Sen. Mikulski said. The Maryland senator is widely known for her advocacy of NATO expansion to East and Central European countries, and her endorsement of a free-market economy.

Rep. Durbin said he is honored to be a recipient of the CEEC's Distinguished Service Award. Introducing Rep. Durbin was the chairman of the Joint Baltic American National Committee, Mati Koiva, who touched upon the work Rep. Durbin has accomplished in the House of Representatives.

When presented the award, Rep. Durbin also reflected upon the past, noting the pride his immigrant mother from Lithuania felt when she was naturalized as an American citizen. That pride, continued Rep. Durbin, transcends all generations and provides a glimmer of hope for those who strive for freedom and democracy.

"The U.S. is striving now to define ourselves today. During the Cold War, we knew the enemy. Now opportunities for new alliances are with those who share our dreams, and I'm proud I played a small part in the lifting of the Iron Curtain," stated Rep. Durbin. The representative thanked the assembled for their work in promoting the invaluable concepts of freedom and democracy in Central and Eastern Europe to members of Congress.

A known friend to the Central and East European nations, Rep. Gilman, was next to receive the Distinguished Service Award. Rep. Gilman believes in advancing a free-market economy in Central and Eastern Europe and advocates an

assistance program targeting aid to those most in need.

Frank Koszorus of the Hungarian American Coalition introduced Rep. Gilman and noted his long-standing and steadfast support for independence, and now the preservation of freedom, in that region's countries. In his comments, Rep. Gilman focused on the assistance provided in the U.S. foreign aid bill, which "... focuses on democracy and stability-building."

Eugene Iwanciw of the Ukrainian National Association presented the final award to Sen. McConnell. Sen. McConnell said the coalition has helped make people face the reality that the states of the former Soviet Union and the Warsaw Bloc are now independent nations. As the ardent sponsor of earmarking assistance to countries in Central and Eastern Europe, Sen. McConnell thanked the coalition for this opportunity and honor bestowed upon him.

Underlining his commitment to the region, Sen. McConnell mentioned the previous day's celebration of the fifth anniversary of Ukrainian independence and his resolve to earmark assistance to Ukraine and Armenia. "I did this," stated Sen. McConnell, "to ensure the aid gets to those two countries and is not diverted by the State Department. The coalition is advocating what is right for America."

Following the senator's comments, Michael Sawkiw Jr., director of the Ukrainian National Information Service (UNIS), and Mr. Iwanciw thanked the senator for his continued support for Ukraine, as evidenced through his earmark for Ukraine of \$225 million for fiscal year 1997. In his response, the senator once again acknowledged the work of the Ukrainian American community in promoting issues to members of Congress.

The coalition's first congressional reception was well-attended by congressional staffers and others who trace their heritage to Eastern and Central Europe.

Ukraine will work to consolidate nationhood, says foreign minister

by **Khristina Lew**

NEW YORK — Having successfully adopted a Constitution and introduced a new currency, the Ukrainian government will focus on consolidating Ukrainian society both in Ukraine and the Eastern diaspora, Foreign Affairs Minister Hennadi Udovenko told a press conference here on September 28.

The foreign affairs minister, speaking at the Consulate General during his visit to New York to attend the U.N. General Assembly, said the Ukrainian government will launch a campaign at the oblast level to promote the idea of nationhood.

"The declaration of Ukraine's independence, the passage of a new Constitution and monetary reform are the three most important historical events in independent Ukraine's history," he said. "The Constitution has proved to be a unifying factor, but the society needs to be consolidated."

Despite the Ukrainian government's policy of full religious freedom, Ukraine's Churches, particularly the three Orthodox Churches, have not assisted in consolidating the people, said Mr. Udovenko. In fact, he said, "religion has not been a replacement for communism. We have a vacuum. There are great possibilities for religion in Ukraine. A wide open field."

According to Mr. Udovenko, the idea of nationhood hinges on the economic well-being of Ukraine. He pointed out that the introduction of free market reforms has not produced the results the government had expected. "We have privatized over 40,000 enterprises. The former worker is now part owner of his enterprise, but he is still doing the same work. For him, nothing has changed."

The solution, he said, is to change the psychology of the Ukrainian people. "We need to create a middle class, which the Communist system destroyed with collectivization."

The introduction of the Ukrainian language into everyday life is proceeding gradually, he reported, but cautioned that "it is not always easy in some of our regions." The Ukrainian government is

pursuing an "evolutionary" policy on Ukrainianization, he said.

While grappling with the issue of promoting a national idea within its borders, Ukraine must also rejuvenate Ukrainian communities in neighboring Russia, Kazakstan, Slovakia, Hungary and the former Yugoslavia. The rebirth of Ukrainian community life in Slovakia is in the able hands of Ukrainian Ambassador Dmytro Pavlychko, said Mr. Udovenko, but as the largest concentration of Ukrainians reside in the republics of the former Soviet Union, "our focus has to be on the 6 million in Russia and Kazakstan." Russia, added the foreign affairs minister, has not one Ukrainian school.

In addition, Ukraine and Russia continue to debate the thorny issue of dual citizenship, he said. Russia proposes dual citizenship for Russians and Ukrainians, while Ukraine insists on sole citizenship. "When Ukraine declared independence," explained Mr. Udovenko, "we passed strict citizenship laws to protect ourselves."

While the issue of Ukrainian citizenship affects those who fled Ukraine during the second world war, it more strikingly affects the 150,000 Crimean Tatars, who still have not been granted Ukrainian citizenship, and the 5,000-6,000 Ukrainians in Latvia. The foreign affairs minister said the Verkhovna Rada, Ukraine's legislature, is working to liberalize laws on citizenship.

Ukraine continues to tread a fine line in its relationship with Russia. Negotiations persist on the basing of the former Black Sea Fleet. The fleet has been divided, and Mr. Udovenko said that now Ukraine needs "only to figure out how to dispose of our share of dilapidated vessels."

Ukraine's relationship with the United States, however, continues to grow stronger, notably with the creation of the Kuchma-Gore Commission. "I believe the U.S.-Ukrainian relationship troubles our neighbor Russia," Mr. Udovenko said.

The Ukrainian foreign affairs minister also lauded the strengthening Ukrainian-German relationship. The recent visit of German Chancellor Helmut Kohl "signifies that Germany is turning toward Ukraine, although slowly," he said.

while Ukraine actively cooperates with the North Atlantic Treaty Organization, it does not want to bait neighboring Russia. He said Ukraine has no plans to join either the Tashkent or NATO military alliances, and noted wryly, "No one would accept Ukraine into NATO anyway."

On September 27 Mr. Udovenko signed the Comprehensive Nuclear Test Ban Treaty, which bans all types of military and civilian nuclear explosions. Earlier, on September 24, President Bill Clinton signed the treaty, and an overwhelming majority of countries, including the remaining four declared nuclear weapons powers — Britain, China, France and Russia — have agreed to the comprehensive ban.

Mr. Udovenko addressed Ukraine's strategic goal to integrate into European and Euro-Atlantic structures during his General Assembly speech, and proposed that the U.N. Security Council expand the number of non-permanent members to include one additional seat specifically for an Eastern European state. He also said Ukraine supports the desire of Germany and Japan to become permanent members of the Security Council.

The Ukrainian foreign affairs minister emphasized the need to create a new U.N. organ, the Council on Economic Security, proposed by President Kuchma at the 50th anniversary commemorative meeting of the General Assembly in

FOR THE RECORD: Udovenko address at the United Nations

Following are excerpts of the statement by Hennadi Udovenko, minister for foreign affairs of Ukraine, delivered on September 26 in the general debate of the 51st session of the United Nations General Assembly.

Today, we can assert that the United Nations has been and still remains the key mechanism for maintaining and strengthening peace and security. And there are many proofs of that ...

Tomorrow, on September 27, I will be honored to sign on behalf of Ukraine the Comprehensive Nuclear Test Ban treaty (CTBT) as adopted by historic resolution A/50/245 of the General Assembly. This important instrument is called to reaffirm de jure the end of the nuclear arms race era. By signing this treaty, Ukraine will make yet another step towards disarmament — a matter whose importance cannot be overstated.

In this context, I cannot but recall another historic event: the final withdrawal of strategic nuclear warheads from the territory of Ukraine. Having eliminated the work's third largest nuclear arsenal, one which we had inherited, Ukraine has become a nuclear-weapon-free state since June 1 of this year. We believe that by having done this, Ukraine has made an unprecedented contribution, which has not yet received adequate recognition by the international community, to diminishing the global nuclear threat, and thus demonstrated to the whole world its peaceful, consistent and predictable policy. Accordingly, we expect that nuclear states will strictly adhere to their commitments relating to the security assurances given to Ukraine by the U.S.A., Russia, the United Kingdom, China and France in December 1994.

Ukraine's important role in the new European security architecture has been recognized recently in several international documents. For us this means a special responsibility for the maintenance of stability in the whole of Europe. Therefore, we believe that the process of nuclear disarmament should become more dynamic. In this context, the initiative put forward by President Leonid Kuchma with regard to the creation of a nuclear-weapon-free zone in Central and Eastern Europe between the

Baltic and the Black Sea is the next logical step, an important move in the right direction. I would like to emphasize that the possible deployment of nuclear weapons on the territories of our neighbors in Central and Eastern Europe is a matter of great concern to us. We believe that support of the idea of a non-nuclear Central Europe would promote an atmosphere of confidence between and among the states of the region and would prevent the emergence of new dividing lines on the European continent. Creation of a nuclear-weapon-free zone in the center of Europe — in addition to existing zones in the regions of Antarctica, the South Pacific, Latin America and the Caribbean, as well as the nuclear-weapon-free zones in Southern and Eastern Asia and Africa — will create the "critical mass" which would foster the process of global nuclear disarmament.

In our opinion, the Conference on Disarmament, including Ukraine as a new full member, should immediately start developing the program of complete nuclear disarmament with a view to approaching the date when Ukraine's appeal for "The 21st Century — World Without Nuclear Weapons" comes true.

Among other important international achievements of the past year I would like to mention the beginning of the real peace settlement in the former Yugoslavia. ...

We hope that the peace process initiated in Dayton has become irreversible. This is proved by successful implementation of the military aspects of the peace agreement by the IFOR and the recent elections held in Bosnia under the auspices of the OSCE.

In general, we think that recent international efforts in the former Yugoslavia have been a success not only for a peace settlement itself. In my opinion, during that period we have witnessed the appearance of a potential machinery for effective cooperation between different international structures in crisis management. I mean a particularly important experience of the IFOR operation carried out, under the mandate of the U.N. Security Council, by NATO, its partners, including Ukraine, and other countries. At the same time, the ultimate success of the peace process would be impossible without the active and action-oriented involvement of the OSCE in the implementation of civil aspects of the agreement. The concerted efforts by the U.N., NATO and OSCE to settle one of the most tragic conflicts of our times prove that political will and a clear division of functions between the respective structures make it possible to transform the idea of "mutually reinforcing institutions" into reality. In the meantime, the international community may have acquired a reliable mechanism for the solution of its acute problems.

I believe that the experience of the peace settlement in the former Yugoslavia could serve as a shining example for the common elaboration of the future global security architecture by all members of this world organization. Such architecture should also contain a comprehensive concept of peace-keeping, the elaboration of which, within the framework of the U.N. General Assembly, has to be accelerated. An essential element in this work could consist in the eventual re-orientation of the peace-keeping towards preventive diplomacy. ...

The inability of a number of member-states to meet their financial obligations is a direct consequence of the overassessment of their contribution rates. It is impossible for the U.N. to avert financial crisis unless existing irregularities in the scale of apportionment of its expenses are eliminated.

(Continued on page 15)

Udovenko...

(Continued from page 1)

region, and prevent the emergence of new dividing lines on the European continent."

According to the Ukrainian foreign affairs minister, a nuclear-weapon-free zone in the center of Europe — along with existing zones in Antarctica, the South Pacific, Latin America, the Caribbean, Africa and Southern and Eastern Asia — would create "the 'critical mass' which would foster the process of global nuclear disarmament."

Mr. Udovenko also reiterated his country's commitment to disarmament, pointing out that as of June 1 Ukraine had become a "nuclear-weapon-free state" with the final withdrawal of all strategic nuclear warheads on its territory. Ukraine, a new member of the Conference on Disarmament in Geneva, has made an "unprecedented contribution, which has not yet received adequate recognition by the international community, to diminishing the global nuclear threat," he said.

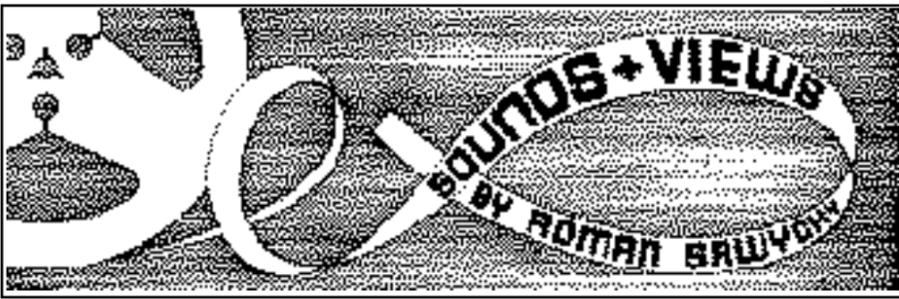
Mr. Udovenko announced that Ukraine had become an observer in the Non-Aligned Movement, an informal grouping traditionally comprising developing countries that do not belong to any military alliance. The foreign affairs minister told a press conference on September 28 that

1995. According to the Ukrainian president's proposal, the council would increase the "level of international economic security, secure the global coordination of the activities of international, regional and national economic institutions, and prevent economic coercion and discrimination," Mr. Udovenko said.

Mr. Udovenko also touched on his government's debt to the international organization, and announced that Ukraine will pay the United Nations \$20 million this year. He criticized the U.N. decision that made Ukraine a debtor, claiming that an "unfair" General Assembly decision "refused to increase the contribution of those nations which could afford to pay and, contrary to the rules, placed larger contributions on the shoulders of the countries which were unable to pay such amounts."

During his September 26-October 2 visit to New York to participate in General Assembly activities, Mr. Udovenko held meetings with the foreign ministers of France, Germany, Russia, Britain and China.

On September 27 he was honored at a reception at the Ukrainian Mission to the United Nations, which was attended by foreign ministers of Russia, Belarus, Turkmenistan and Portugal, and U.N. ambassadors to Poland, Slovakia, Estonia and Cuba.



Premieres to remember

PART IV

As I wrote before, Ukraine has been referred to as "a singing nation." Please note that no one called Ukraine a "country of (musical) performers," despite its many musicians. For complex reasons instrumentalists are still not, even today, appreciated as much as singers or choirs. This is true in Ukraine itself and in the diaspora, where many soloists have enjoyed star status among audiences of the West.

Violins and pianos age differently. Like wine that mellows with the years, violins and violas improve with the passing of time. Unlike the piano, the fiddle is the only instrument able to approach the sound of the human voice and, as we shall see, Ukrainian violinists have been quite vocal on the international stage.

Until 1950 or so, however, the only soloist of note concertizing in North America was Donna Grescoe of Carnegie Hall fame. She was not easy to follow until a mega-star, likewise from Canada, made his entrance.

A violinist's violinist

Born in 1932, Steven Stryk's brilliant career encompassed incredible activity and the kind of musicianship that made him a top soloist of his generation and winner of international competitions. He also became concertmaster of the world's leading orchestras and a teacher whose students also joined premiere symphonic ensembles.

Mr. Stryk retains high favor with Canadian composers, who entrusted him with a series of premieres. The violin concerti of George Fiala (premiered October 11, 1974, in Winnipeg), Talivadis Kenins (August 31, 1974, in Vancouver), Srul Irving Glick (October 24, 1976 in Victoria) and Paul Hoffert (July 1976, near Collingwood, Ontario) – were all dedicated to Mr. Stryk.

Likewise, Lothar Klein's "Paganini Collage," first performed on April 13, 1971, was originally composed for the violinist.

The above information was culled from the 1981 edition of the "Encyclopedia of Music in Canada," which declares that "there is nothing in the violin repertoire which is beyond Stryk's technical ability," but also refers to a certain coolness and almost Olympian detachment of the virtuoso.

Mr. Stryk owns instruments by such violin makers as Guarneri and Stradivari with which he has amassed a staggering list of recordings. His "400 Years of the Violin" cycle is a first-time ever anthology (see J. Creighton's "Discopaedia of the Violin," Toronto, 1974).

Student of Heifetz

The year 1941 saw the birth of several outstanding artists, such as Paul Plishka, Alexander Slobodyanik and Eugene Gratovich.

Having studied with Jascha Heifetz, Mr. Gratovich has cultivated his teacher's refinement and purity of tone. An authority on composer Charles Ives and an enthusiast of intellectual values in general, Mr. Gratovich appears to favor the same qualities in his own recreative style. Such an approach can be noticed in his recordings of Ukrainian romantic music by Viktor Kosenko, Mykola Fomenko, Mykhailo Hayvoronsky, Vasyl Bezkorovainy et al. (I have not heard his CD of Ottorino Respighi or of Virko Baley.)

American conductor/composer Ralph Shapey (born 1921) wrote a "Fantasy for Violin and Piano" for Mr. Gratovich and his wife, the pianist Sylvia Golmon. They premiered it in the presence of the composer at New York's Merkin Hall in 1987.

Mr. Gratovich also premiered the "Violin Concerto in One Movement" by American composer Raymond Wilding-

White (born 1922), at the Music Shell in Grant Park, Chicago on August 7, 1991.

When writing of romantic music for violin, one cannot forget Stanyslav Liudkevych's alternately charged and lilting show-piece titled "Chabarashka," introduced to America by Yuri Mazurkevich.

Born in 1941 in Lviv, Mr. Mazurkevich studied at the Moscow Conservatory with the legendary David Oistrakh and became laureate of three international competitions. Mr. Mazurkevich has premiered the Sonata (for violin solo) by Peter Kopronski (Canada), a Sonata by Svoboda (USA) and a work by Kalosch (Hungary). His playing is marked by a very rich tone and intense creativeness.

Played on Paganini's violin

Needing no introduction or fuss is tall and slender Oleh Krysa, the aristocrat of bow and the four strings. It will suffice to say that he was one of the select few ever permitted to handle the bow and violin once owned by master Nicolo Paganini.

Trained by David Oistrakh, Mr. Krysa's own art, however, is less muscular and more lanky – very much like the man himself. He has recorded for many labels and feels equally at home with Baroque elegance as well as with Bartokian energy or Prokofiev's angularity.

Mr. Krysa premiered several modern works written especially for him, such as "A Paganini" (To Paganini) for solo violin by Russian avant-garde composer Alfred Schnittke (born 1934), as well as another work by Viacheslav Artimov, likewise from Russia.

More recently Mr. Krysa and his wife, pianist Tatiana Tchekina, premiered the Sonata for violin and piano by the Australian Edward Kovi. The event took place at the International Fest of Chamber Music held in Australia in Townsville City, North Queensland, in July 1991.

Viola virtuoso

The immortal Paganini also came alive in the hands of another contemporary artist, namely, Yuri Bashmet. Aside from prestige gained at competitions abroad, this soloist was always well known and welcome in Lviv, where he mastered the rudiments of his instrument – the viola.

About a generation ago a sonata for viola was discovered and identified as an unknown work by Paganini. Printed in 1975 the score was premiered in Lviv by

Mr. Bashmet, who performed the virtuoso piece as originally written, i.e., without simplifications.

Mr. Bashmet also premiered Dmitri Shostakovich's swang song – his Viola Sonata Op. 147, composed in 1975 and dedicated to Yuri Bashmet's teacher, who had instilled in his student taste and technique to spare. (See "Muzyka," Kyiv, No. 3, 1978, p. 21.)

Quartet extraordinary

When one gathers two violins, a viola and cello, resulting in a string quartet, there are infinite possibilities providing the musicians stay in tune. Needless to say the celebrated contemporary Leontovych String Quartet has no such problems. Founded in 1971 in Kyiv, the quartet is regarded as one of Ukraine's finest chamber ensembles. It was laureate of the 1978 Leo Weiner International Competition in Budapest and recipient in 1989 of Ukraine's prestigious Lysenko Award for popularizing Ukrainian chamber music.

Currently its members are: Yuri Mazurkevich first violin; Yuri Kharenko, second violin; Borys Deviatov, viola; and Volodymyr Panteleyev, cello. These four virtuosi in ensemble have premiered works by Chary-Nuryma (Kazakhstan, 1983), Sadoyan (Armenia, 1985), Dmitriev (Russia, 1990) and Svoboda (USA, 1996).

On the other hand the legendary string quartet owned by the son of the last hetman of Ukraine (as well as Russia's ambassador to Austria) residing in Vienna, has been detailed in literally thousands of sources. Count (later Prince) Andriy Rozumovsky, titled Graf Andreas Rasumoffsky, had at his disposal a sumptuous palace complete with one of the best quartets of the day, in premiering the latest chamber music.

Among Rozumovsky's closest friends was Beethoven, who dedicated his three String Quartets Op. 59, (which incorporate Ukrainian – usually referred to as Russian – folk melodies) to the count. The custom-made scores, ready by the year 1807, were immediately premiered by Rozumovsky's ensemble.

This much is common knowledge. What is less known in Ukrainian circles, however, is that Beethoven dedicated his magical Symphony No. 6 ("The Pastorale") and the monumental Symphony No. 5, considered one of the greatest symphonies ever written, to both Count Rozumovsky and to Prince Lobkowitz.



The Krysa-Tchekina Duo.



The Leontovych String Quartet.

Deep Purple headlines Autumn Rock Marathon in Kyiv

by Roman Woronowycz
Kyiv Press Bureau

KYIV — Deep Purple of 1970s fame came to Kyiv on September 15 to play at the first open-air concert at Republican Stadium, now renamed Olympic Stadium. One hundred thousand were expected. Only 20,000 showed.

On a cold, rainy day, the Autumn Rock Marathon, which show organizers said would set the stage for an onslaught of live Western music performances, didn't quite attain the level of its hype, but it wasn't bad. It wasn't Woodstock, that's for sure, but had there been mud it might have looked like the 1969 rock festival.

Although at first it looked like the concert was going to be an outright disaster, by evening's end those on hand were rocking and clapping and enjoying the music.

On a gloomy day with intermittent drizzle and rain, and gusting winds, the diehards, as anywhere, weren't disheartened. They came not only to hear the aging rock band of "Smoke on the Water" fame but to cavort with the seven best groups from Belarus, Ukraine and Russia.

The professionalism was there. The music was great. The sound, well, it could have been better, especially during Deep Purple's performance, which the organizers blamed on the lack of a sound check because the band arrived late. No real glitches, but far too few people.

"We are blaming everything on the weather," explained Alexis Sheldon, international manager of Tavia Games, which produced the show and has produced shows annually for the last five years in Khokova, near Kherson.

His boss, Nicholas Bogayev, called the festival a success despite the dismal turnout because Deep Purple is the first band of truly international rock and roll fame to play in Ukraine, explained Mr. Sheldon. "Financially, we didn't care," he said.

Of the supporting acts, three were from Ukraine, three from Russia and one from Belarus. Braty Karamazov of Kyiv went first at 3:30 p.m. with barely 1,000 people in the place, most on the main floor, where tickets sold for \$10 and did not provide for seating. The stadium seats at a mere \$4 provided a seat and shelter from the rain but were not a deal in the cavernous and drafty stadium.

The "Braty" were followed by a Lviv favorite, Plach Yeremiya, the most nationalistic of the bands. Ironic as it seems, when they sang "after all the Russification, do we have a chance to be Ukrainian?" in one song, the mostly Russian-speaking crowd answered with a resounding "yes" and cheers of support. Okean Elzy was the other Ukrainian band that appeared.

The single Belarusian band, Rublevaya Zona, a heavy metal act, also sang several political songs and produced the most professional show. But the band everyone wanted to hear, besides Deep Purple, was Mashyna Vremeny from Russia, probably the most famous of the bands from this part of the world. When the group took the stage it was as loud as it could get in a stadium that was one-tenth filled.

At one point it seemed that there was more militia on hand than audience. They were more than prepared for the crowd. Security was tight and officers roamed the stadium in pairs, many with automatic rifles slung across their backs. At times it was ridiculous that crowd control was so tight with so few people on hand.

As the sun set, the stage began to look more like a rock show should, with strobe



Associated Press

Rock aficionados enjoy the first open-air concert at Kyiv's Olympic Stadium.

lights and spotlights casting colorful beams onto the stage and out into the stadium. And as more people came, it finally also looked like a rock crowd and not just bystanders watching bands go through rehearsal.

The crowd did not seem too fazed that Deep Purple was two hours late. They chanted, sang and danced, all helped by plenty of beer and spirits that were available in the stadium's outside passways.

The appearance of four of the five original members of Deep Purple, Ian Gillan, Roger Glover, Ian Paice, Jon Lord, with Steve Morse who has replaced Ritchie Blackmore, at approximately 10:30 p.m., set the crowd into a frenzy. The band concentrated on songs from their newly released album "Perpendicular."

Then the place turned into a madhouse when the band hit the first notes of their

standard, "Smoke on the Water," and then followed with their classic, "Highway Star."

Early on in the show a concert attendee, Pavlo Petkurs, 23, of Kyiv, said, "I don't care if it rains all night, as long as Deep Purple (that's how he pronounced the band's name) plays 'Highway Star.'" If his sentiment was shared by the rest of the audience they, too, felt the concert was a success.



AP

Deep Purple in concert before an audience of 20,000 at the Autumn Rock Marathon.

ENJOY THE MUSIC OF UKRAINE FROM UKRAINE



The Odessa Philharmonic Orchestra presents three important works from Ukraine: Mykola Kolessa's Symphony No. 1 and Myroslav Skoryk's Hutsul Tryptich and Carpathian Concerto, now available for the first time on compact disk. Kolessa and Skoryk, two of Ukraine's foremost composers of this century, draw heavily from the folklore of Ukraine in these works, which were recently premiered in the United States by the orchestra.

Under the leadership of Maestro Hobart Earle, the orchestra's American music director and principal conductor, the Odessa Philharmonic has completed triumphant concert tours of Europe, Australia, and the United States. The orchestra was the cornerstone of this spring's Chernobyl Challenge '96 concerts at the United Nations General Assembly and Kennedy Center in Washington. Maestro Earle, the 1996 winner of The Washington Group's "Friend of Ukraine" award for his contribution to the country since the start of his association with the orchestra in 1991, is also the first foreigner appointed a "Distinguished Artist of Ukraine".

Compact disks by ASV Records, London, are available from:

American Friends of the Odessa Philharmonic Orchestra
P.O. Box 3482
Princeton, NJ 08543-3482

Please send your check or money order for \$17.49 (which includes \$2.50 for shipping and handling) made out to "AFOPO". Allow three weeks for delivery.



UNA "YOUTH" PLAN*

10 years old
10,000 Life policy
10 dollars per month
for 10 years
up to 10,000 cash at age 65

CALL TODAY (800) 253-9862

* PLAN NOT AVAILABLE IN CANADA *



UKRAINIAN MEDICAL ASSOCIATION OF NORTH AMERICA LOOKING FOR NEW MEMBERS

IF YOU ARE A PHYSICIAN, DENTIST, OR OTHER HEALTH PROFESSIONAL EITHER PRACTICING OR TRAINING, HERE'S YOUR OPPORTUNITY TO JOIN YOUR COLLEAGUES IN NORTH AMERICA'S PREMIER ASSOCIATION OF HEALTH PROFESSIONALS.

FOR MORE INFORMATION PLEASE WRITE TO:
UKRAINIAN MEDICAL ASSOCIATION OF NORTH AMERICA
2247 W. CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60622
OR FAX YOUR REQUEST TO (312) 278-6962

NAME: _____
ADDRESS: _____
CITY: _____
STATE: _____ ZIP: _____
DAYTIME PHONE: _____

The Ukrainian Museum to mark 20th anniversary with luncheon

NEW YORK – The Ukrainian Museum will celebrate its 20th anniversary with a gala luncheon, to be held on Sunday, October 20, at the Westbury Hotel in New York City.

To mark this auspicious occasion, the museum had invited William Green Miller, ambassador of the United States to Ukraine, who graciously accepted the invitation to attend as guest speaker. However, on September 25, Ambassador Miller sent a fax to the museum informing Director Maria Shust that, due to a conference of the U.S.-Ukraine (Gore-Kuchma) Binational Commission scheduled to take place in Kyiv on October 14-20, it will be impossible for him to "leave Kyiv in time" to be present at the event.

In his communiqué, Ambassador Miller said: "I regret very much that I will not be able to be with you at your meeting. I very much wanted to be present. I hope there will be another occasion in the near future when it would be possible to join with the members of The Ukrainian Museum."

Representing Ambassador Miller at the museum's celebration will be Victor Kytasty, director of America House, who will speak at the event on behalf of the American Embassy in Kyiv. Dr. Kytasty has headed America House, an agency of the United States Information Service, since 1992.

Dr. Olenka Pevny, art historian and researcher of the Metropolitan Museum of Art, will also speak at the luncheon. Addressing the audience as well will be Ivan Luchechko, president of the museum's board of trustees.

Orest Bilous, general manager, Memory Product Group at IBM Corp., has consented to be the master of ceremonies during the event, which will also feature a musical presentation with the participation of composer/pianist Myroslav Skoryk, pianist

Volodymyr Vynnytsky and mezzo-soprano Marianna Vynnytsky.

This anniversary of The Ukrainian Museum is an important milestone in the history of achievements of the Ukrainian community in the United States. The museum was founded in 1976 by the Ukrainian National Women's League of America, the largest Ukrainian women's organization in the United States.

The purpose and goal of the institution was clearly defined from the very beginning: to collect, preserve, exhibit and interpret objects of artistic and historic significance relating to Ukrainian life and culture. In the last two decades, the museum has provided consistently high-quality programming – exhibitions, educational programs, publications, cultural events – to the general public.

The Ukrainian Museum's collections have always reflected its purpose. The institution collects in three major areas: folk art, fine arts and archives, which include photographs, printed documents, private correspondence, posters, playbills, flyers, a philatelic collection and numismatics.

In the folk art category, the museum has one of the largest and most important documented collections in the United States. Noted Ukrainian artists, mainly from the 20th century, who have worked in Ukraine, Europe and the United States are represented in the fine arts collection. The material in the archives documents the life, history and cultural development of Ukrainians in Ukraine, and that of the Ukrainian immigration in the United States in the last 100 years.

Reservations for the anniversary luncheon must be made through the museum by October 10. Donation is \$100 per person. Contact: The Ukrainian Museum, 203 Second Ave., New York, NY 10003; (212) 228-0110; fax, telephone, (212) 228-1947.

Окружна Таборова Комісія
Пластової Оселі Вовча Тропа
Запрошує Вас
на
Масковий Бал
в суботу
19-ого Жовтня
о год. 9:30 веч.

грас орх. "Темпо"

в Ramada Hotel
Rt. 10 West, East Hanover, NJ

Ветун \$15.00
Молодь - \$10.00

Маски обов'язкові
Можна закупити при вході

Нові столи на 10/12 осіб можна замовляти
в Лесі Сікорської 908-686-0426

Дохід призначений на виховні потреби
Вовчої Тропи.

Jasper plaque to recall internment

JASPER, Alberta – In memory of the Ukrainian Canadians who were needlessly imprisoned there during Canada's first national internment operations of 1914-1920, a trilingual bronze plaque will be unveiled here in Jasper National Park on Saturday, October 12, at 1:30 p.m.

From February 8, 1916, to August 21, 1916, Ukrainian and other East European prisoners were housed in the Dominion Parks Building and used for various heavy construction, road-building and clearing projects around Jasper National Park. Several thousand Ukrainian Canadians were interned, disenfranchised and otherwise mistreated during this relatively unknown episode in Canadian history. Many lost valuables and property; some of that wealth has never been returned, remaining to this day in the fed-

eral treasury.

Beginning in August 1994 at Fort Henry, near Kingston, Ontario, the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association (UCCLA), a non-profit, independent, educational group mandated by the Ukrainian Canadian community to negotiate a Ukrainian Canadian restitution settlement with the government of Canada, has been placing historical markers at the internment sites. Plaques and statues now stand at Kapuskasing, Cave and Basin, and Castle Mountain in Banff National Park in Alberta, with plans for other markers in Winnipeg, at Spirit Lake in Quebec and several British Columbia sites. These projects are all being carried out without any financial support from any government agency.

New museum...

(Continued from page 2)

short-lived. Mr. Pylypenko, on the other hand, was more positive in his approach, and it was thanks to his talent as an organizer and his human concern and desire to assist that many future prominent Ukrainian writers had their start.

The opening ceremony was attended by many who had come to Kharkiv for the third congress of Ukrainian studies. Among them were Assya Humesky and her Kyivan cousin, Roksalana Kardynalowska, who as a child grew up in Mr. Pylypenko's family in Kharkiv. Unfortunately, Mirtala Pylypenko, whose sculpture exhibit was part of the museum, could not come to Ukraine at this time.

In some ways, it was a miracle that the museum opened at all. There were tremendous financial difficulties that had to be overcome by the administration of the academy. Recognition and gratitude are due to Leonid Shutenko, president of the academy, to his staff, especially

Pavlo Ivanchenko and Ms. Ieliseieva, as well as to the people from the Museum of Literature, Iryna Shumilin museum director, and to Mr. Riznychenko, museum staff member.

Thanks are due also to Anatoliy Pererva, the poet who emceed the opening ceremony and recited his poem dedicated to Ms. Pylypenko. And, last but not least, great thanks go to Olha Isaievych, the Ukrainian representative of the Sabre Foundation, without whose help Ms. Pylypenko's sculptures would never have made it to Ukraine across the ocean.

The opening of the museum was televised and shown on the evening news, while several local newspapers, including Vechirniy Kharkiv, reported on it. The museum is now open to the public, and students can visit it, without charge, twice a week. There are plans to enlarge the museum's collection by adding more archival materials.

Thus, Mr. Pylypenko's memory has finally been restored to the Ukrainian people.

**No Points.
No Fees.*
No Closing Costs.*
No Joke.**

Introducing a spectacular offer in Residential Mortgages** from
your Credit Union.

NEW YORK SELF RELIANCE.

Competitive fixed rates with easy terms designed to make financing your dream home so refinancing*** your mortgage quick, convenient and hassle-free. Plus, for a limited time, we'll pay all closing costs* for qualifying numbers.

**Act now!
Don't delay!**

Offer expires December 31, 1996. For rates and other information please call Mr. Rudyk at 212-473-7319 Ext. 123.



SELF RELIANCE NEW YORK FCU

Member Since 1988 108 Queens Avenue New York, NY 10002 Tel: 212-473-7319 Fax: 212-473-3251
 Headquarters: 23 Madison Street New York, NY 10046
 Tel: 914-626-2938 Fax: 914-626-8506

* For a limited time Self Reliance will pay your closing fees and costs up to \$2,500. Fees not eligible for refinancing or 2nd mortgages.
 ** Residential Mortgage \$50,000 and above.
 *** First mortgage financed through us.

**Planning a trip to
UKRAINE?
Personalized
Travel Service at
Reasonable Rates**

•VISAS•HOTELS•MEALS•
•TRANSFERS•GUIDES•
•AIR TICKETS•
•CARS WITH DRIVERS•
•INTERPRETERS•
•SIGHTSEEING•

LANDMARK, LTD
toll free (800) 832-1789
DC/MD/VA (703) 941-6180
fax (703) 941-7587

**FIRST QUALITY
UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE
MONUMENTS**
SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES
**OBLAST
MEMORIALS**
P.O. BOX 746
Chester, NY 10918
914-469-4247
BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

FLOWERS



Delivered in Ukraine
1-800-832-1789
Landmark, Ltd.

**STEINWAY or MASON-HAMLIN
GRAND PIANO WANTED!**
Any age, any condition.
Will pay CASH and pick up.
Call 1-800-449-3850 anytime.

**HOUSE FOR SALE
BY SOYUZIVKA**
Call 914-361-2274

YEVSHAN

Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery - Cookbooks - Food parcels to Ukraine

Call for a free catalog
1-800-265-9858

VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED
FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960
BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC
CANADA - H9W 5T8

GOV'T FORECLOSED homes for pennies on
\$1. Delinquent Tax, Repo's, REO's. Your Area.
Toll Free 1-800-898-9778
Ext. H-6945 for current listings.

\$1,000'S POSSIBLE READING BOOKS

Part time. At Home.
Toll Free 1-800-898-9778
Ext. R-6945 for listings.

HOUSE FOR SALE

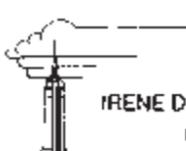
7 room ranch with fireplace in living room located on 8+ acres. Only 2 miles from Soyuzivka! Has a stream and a 2 bedroom guest house with a \$500 monthly income!!
\$179,000
If interested call 914-626-8187

WEST ARKA

2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Gifts
Ukrainian Handicrafts
Art, Ceramics, Jewellery **A. CHORNY**
Books, Newspapers
Cassettes, CDs, Videos
Embroidery Supplies
Packages and Services to Ukraine

Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839


IRENE D. ROGUTSKY, D.D.S.
(new locations)

43-07 Westmoreland Street
LIC & REG. N.Y. 13663
(718) 225-4492

The Empire State Bldg
350 Fifth Avenue, Suite 5222
New York, NY 10118
(212) 947-1665

INCREDIBLE CATSKILL VIEW!

2 bedroom w/huge kitchen on 5 acres
off Foordmore Road in Kerhonkson.
Owner (718) 525-3761

Mir Huculak
CANADIAN IMMIGRATION LAWYER

807 - 938 Howe Street
Vancouver, B.C., Canada, V6Z 1N9

Tel.: (604) 331-2505
Fax: (604) 331-2515

**UKRAINIAN SINGLES
NEWSLETTER**

Serving Ukrainian singles of all ages
throughout the United States and Canada.

For information send a self-addressed
stamped envelope to:

Single Ukrainians
P.O. Box 24733, Phila., Pa. 19111

SEND THE WEEKLY TO UKRAINE

To order an air mail subscription to
The Ukrainian Weekly for addressees
in Ukraine, send \$160 for subscription fee
and postage costs to: Subscription
Department, The Ukrainian Weekly,
30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

UKRAINIAN VIDEO TAPES

Select from 32 different titles \$30.00 each
70 different Audio cassettes \$7.98 each

NEW VIDEO DOCUMENT - HISTORY OF UKRAINE
80 MINUTES LONG

SCHO MY CHYB SYNY

New Magazine from Ukraine:
UKRAINSKE VIJSKO
Call for more information:
Apost Records Company, Inc
P.O. Box 1082 Long Island City, NY 11103
Tel: 718-721-8599



Cius Press
352 Athabasca Hall
University of Alberta
Edmonton, Alberta T6G 2E8
tel 403 492-2972 FAX 403 492-4967
e-mail: cius@ualberta.ca

ON THE 400TH ANNIVERSARY of THE UNION of BREST

The Ukrainian Greek Catholic Church and the Soviet State (1939-1950)

Bohdan R. Bociurkiw

The definitive study of Stalin's suppression of
the Ukrainian Catholic Church by the leading
authority in the field!

320 pp. 12 pp. of photographs

ISBN 1-89571-12-X

Cloth \$39.95

Add \$4.00 for Shipping and Handling

FAX credit card orders to (403) 492-4967

Ask for it at your local bookstore!



<http://www.chase.uicoronto.ca:8000/~carnz/projects/prana.html>

Journalism students awarded Terech

NEW YORK – The Michael Terech Scholarship was awarded in August to two undergraduate journalism students: Jodie Valade, a senior at the Northwestern University Medill School of Journalism, in the amount of \$3,000; and Colleen Carey, a junior at Syracuse University S.I. Newhouse School of Public Communication, in the amount of \$2,000.

Ms. Valade of Rochester Hills, Mich., is a third-generation Ukrainian American currently active on her school newspaper and interested in sports journalism. Her great-grandmother was also a journalist. Over the summer, Ms. Valade completed an internship with the San Bernardino (Calif.) Sun covering a minor league baseball team.

Ms. Carey of Loudonville, N.Y., also is a third-generation Ukrainian American. She plans to major in magazine journalism.

Ms. Carey also writes for the university newspaper and enjoys writing about music.

All the applicants were required to submit work samples, transcripts of all undergraduate work, an autobiography as well as a 500-word essay on a contemporary Ukrainian topic of their choice.

The Michael Terech Scholarship, administered by the Ukrainian Institute of America in New York City, was founded in November 1995 by the Reuters news agency as a tribute to their employee and his work with the UIA. The scholarship is for undergraduate-level, U.S.-based journalism students of Ukrainian heritage. Reuters will donate \$5,000 annually to maintain the fund.

Information requests about the scholarship may be faxed to the institute, (212) 288-2918.

Stephen Skubik...

(Continued from page 4)

sources, and an autobiography called "The Orphan." He was a collector of Eastern European religious art, about which he wrote another book, "How to Paint Icons." Mr. Skubik also taught iconography in association with the Greek Orthodox Church.

While in New Hampshire, Mr. Skubik kept active with local causes, both in Keene as chairman of the Cheshire County chapter of the American Heart Association, 1985-1986, and in Bennington working on various economic development projects. He and his wife wintered in Palm Coast, Fla., and were active with the Flagler County Council for the Arts.

In addition to his wife, Virginia Lois Dutton-Skubik of Bennington, N.H., Mr.

Skubik is survived by his four children, Jane McKenna Skubik Duperrault of Los Altos, Calif.; Laura Davis Skubik and Mark McAlpin Skubik, both of Palo Alto, Calif.; Harriet Rees Skubik of Olympia, Wash.; a grand-daughter, Julia Duperrault of Los Altos; a half-sister, Helen Berchin of Canton, Ohio; and a brother-in-law, Michael W.R. Davis, of Royal Oak, Mich.

A memorial service was held on September 23 at the First Presbyterian Church, Antrim, N.H.

A memorial liturgy will be offered on October 27 at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church in Brooklyn, N.Y.

In lieu of flowers, donations may be made in Mr. Skubik's memory to Hospice Alliance, P.O. Box 496, Community Lane, Peterborough, NH 03458; or St. Basil the Great, 710 Fox Chase Road, Fox Chase Manor, PA 19046.

UKRAINIAN AMERICAN BAR ASSOCIATION (UABA)

FALL 1996 MEETING NOVEMBER 8-10, 1996

"A New York City Weekend"

Friday 7:30 p.m.

- Reception at the New York Consulate of Ukraine (UABA members only)

Saturday 9:00 a.m.-5:30 p.m.

Proposed program includes:

- Seminar on negotiating skills
- Report from World Congress of Ukrainian Lawyers III-Yalta
- Judge Bohdan A. Futey, US Court of Claims (invited)
("The New Constitution of Ukraine")
- Alexander Kuzma, Esq. ("Children of Chernobyl")
- Wolodymyr Sulzynsky, Esq. (formerly of US Embassy in Kyiv)
("US-Ukraine Relations: 1991-1996")
- Representative, Ukraine's Ministry of Foreign Affairs

Saturday 7:30 p.m.-(?)

- Dinner Reception at the Old Homestead (New York's oldest steakhouse)
Keynote speaker, Adrian Karatnycky, President of Freedom House (invited)

Sunday matinee

Opportunity to attend acclaimed Broadway musical "Showboat"

Reservations for the Saturday dinner are requested by November 1, 1996, and for the Sunday Broadway tickets by October 6, 1996. Contact: UABA VP, Bohdanna Pochoday, Esq. (201) 701-0544, e-mail: BohdannaP@aol.com, or UABA Treasurer, Bohdan Ozaruk, Esq. (212) 748-8199. Specific times and meeting agenda are subject to change.

A Small block of hotel rooms (double — \$95.00 and single — \$90.00) has been set aside for the Ukrainian American Bar Association at the Best Western Hotel, located one block from the South Street Seaport. Please make hotel reservations directly with the hotel at (800) HOTELNY by no later than October 8, 1996. Please note that no UABA functions will be taking place at the Best Western, in case you prefer alternative hotel arrangements.

FREE PICKUP VIA UPS FROM ANYWHERE IN THE STATES

RUSSIA **UKRAINE** **BELARUS** **MOLDOVA**

SEA PARCELS **AIR PARCELS**

CALL NOW MEEST AMERICA 817 Pennsylvania Ave. Linden, NJ, 07036

ДЗВОНИТЬ ЗАРАЗ 1-800-288-9949

Orders are accepted by phone, by mail or through MEEST authorized dealers.

БЕЗКОШТОВНО ПІДБИРАЄМО ПОСИЛКИ З КОЖНОЇ ХАТИ

\$0.99/lb **\$1.99/lb**

ATTENTION!
THERE IS A NEW FREE 1996 MEEST FOOD CATALOGUE AVAILABLE.

ORDER IT TODAY!

Call our toll free number:
1-800-288-9949
or visit our nearest dealer.

Udoenko address...

(Continued from page 9)

And we expect that the current session will find a proper solution to this problem.

Against its will, Ukraine has been made one of the U.N. debtors. This has occurred due to the fact that the decision on the relocation of my country to Group C in the scale for the financing of the peacekeeping operations has been delayed for several years. The accumulation of a substantial debt is a direct result of the General Assembly's unfair decision 47/456, whose sponsors were perfectly well aware that the decision would lead to the current financial crisis. They refused to increase the contribution of those nations which could afford to pay and, contrary to the rules, placed larger contributions on the shoulders of the countries which were unable to pay such amounts.

Ukraine has always been aware of the need to secure the U.N. with adequate financial resources. Upon the instructions of my government, I would like to inform the distinguished delegates that Ukraine will start paying off its debt to the U.N. As early as this year, its amount will be reduced by \$20 million (U.S.). In the coming years, the real payments of this country to the organization's budget will be increased.

The reform of the Security Council should become another important component of transformation within the United Nations. Supporting the desire of Germany and Japan to acquire the status of the permanent members of the Security Council, we, at the same time, stand for the increase of the number of non-permanent members in this body on the basis of equitable geographical representation, which would also take into account the interests of the Eastern European regional group. I hope that the "2+8" formula which was proposed by Ukraine and which, in principle, coincides with the Italian approach and that of other countries, will be conducive to the achievement of a mutually acceptable solution to this problem within the framework of the relevant working group of the General Assembly.

One of the essential features of general peace and security in the next millennium should become a qualitatively new international economic cooperation, the globalization of production and trade, the development of science and technology, and the broadening of the flows of finances and services.

We believe that the attention of the world community should focus today on more than the political and military aspects of security. It must also encompass the economic, social and ecological dimension of the peace and sustainable development. For Ukraine, this is not just an abstract idea without a fixed deadline for its implementation. Chernobyl turned the ecological dimension of our national security into a priority for Ukrainian domestic and foreign policy. ...

We are encouraged by the secretary-general's report on the work of the orga-

nization (A/51/1) stating that the United Nations remains deeply concerned by the consequences of Chernobyl, and is committed to pursuing measures aimed at their alleviation. We hope that the international community will continue to create conditions, including material and financial ones, which would allow Ukraine to meet its obligation and to decommission the Chernobyl nuclear power plant by the year 2000. ...

I would like to draw your attention to the initiative concerning the creation of the Council on Economic Security put forward by the president of Ukraine at the special commemorative meeting of the U.N. General Assembly last year. In our view, it is high time to concentrate the efforts of the U.N. member-states on the formation of a legal basis which would allow us to implement this important initiative as one of the steps towards increasing the level of international economic security, securing the global coordination of the activities of international, regional and national economic institutions, and preventing economic coercion and discrimination.

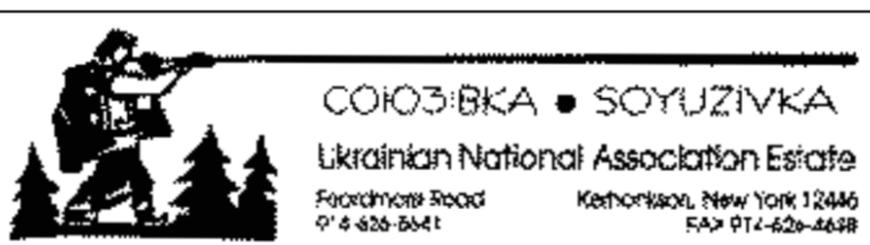
Of special concern have become the issues of international terrorism, organized crime, illicit trafficking of drugs and money laundering. Ukraine has always played an active role in international efforts, particularly within the framework of the U.N., aimed at eliminating these scourges of the present, which not only threaten the security and the health of people but have a negative impact on the social, economic and political situation in many countries. We believe that special attention should be paid to the elaboration of specific actions to be taken against transitional organized crime. ...

I would like to emphasize that integration into European and Euro-Atlantic structures is the strategic goal of Ukraine. At the same time my country is still committed to the non-bloc status. Having become yesterday an observer in the Non-Aligned Movement, Ukraine once again proved that.

No less important for us remain relations with the newly independent states of the former Soviet Union, notably with the Russian Federation, to whom we are linked by common historical experience. ...

Our society is in the process of formation. We realize that ours is a long and difficult path. There are a number of important objectives which we have to achieve. It will require the gradual revival and introduction of democratic standards into the fabric of the Ukrainian society which had been scarred by the totalitarian policies of the last decades.

While advancing along this road Ukraine will continue to count on the support of the international community. At the same time, I would like to reaffirm that Ukraine will continue to be committed to the support of the United Nations which is, as is my own country, experiencing difficult but vital times of transformation. This is the imperative of our times, and we have to meet this challenge.



WE HAVE REDUCED OUR PRICES
BECAUSE WE WANT



YOU!

FOR THE HALLOWEEN WEEKEND BASH AT

SOYUZIVKA
NOVEMBER 1-3, 1996

JUST LOOK AT THIS!
SATURDAY TO SUNDAY

STANDARD ROOMS - \$100 PER PERSON (TAX AND GRATUITIES INCLUDED)
DELUXE ROOMS - \$120 PER PERSON (TAX AND GRATUITIES INCLUDED)
SINGLE STANDARD - \$120 / SINGLE DELUXE - \$140
ROOM RATE ONLY: \$100 STANDARD / \$120 DELUXE

INCLUDES:

SATURDAY, NOV. 2ND

6 PM - COCKTAIL PARTY - OPEN BAR AND HORS D'OEUVRES
7:30 PM - BUFFET BANQUET / MASQUERADE PARTY / CASH BAR
DANCE TO THE MUSIC OF BURLAKY
PRIZES WILL BE GIVEN FOR BEST COSTUMES

SUNDAY, NOV. 3RD

8-10 AM - COFFEE AND DANISH IN MAIN HOUSE LOBBY
10 AM - 2 PM - FAREWELL BRUNCH BUT IF YOU COME
FOR THE PACKAGE ABOVE

*** COME FRIDAY FOR FREE ***

FRIDAY NIGHT, NOV. 1ST

INCLUDES IN THE TREMBITA LOUNGE
10 PM - FREE! HORS D'OEUVRES

11 PM - MIDNIGHT HAPPY HOUR - ALL DRINKS 1/2 PRICE
AND A FREE ROOM RATE

** SATURDAY BREAKFAST AND LUNCH X-TRA **

IF YOU JUST WANT TO COME TO THE FESTIVITIES

- SATURDAY COCKTAIL PARTY / BUFFET BANQUET / DANCE - \$30 PER PERSON

** FOR DANCE ONLY ** AFTER 10 PM - \$10 PER PERSON **



LOW COST INTERNATIONAL CALLING

CYBERLINK, a full-service telecommunications provider, gives you cost-effective high-quality services.

Other carriers provide their services over inferior microwave or satellite networks, while CYBERLINK uses the most technologically advanced transmission medium in the industry:

DIGITAL FIBER OPTICS.

CALL THE WORLD AND SAVE

	Cost per minute		Cost per minute
UKRAINE	\$0.73	U.K.	\$0.27
RUSSIA	\$0.79	AUSTRALIA	\$0.32
POLAND	\$0.61	GERMANY	\$0.42
BELARUS	\$0.85	CANADA	\$0.22

For rates to other countries, please call.

No monthly minimum

Flat rate charges - 24 hours a day - 7 days a week

No need to switch your long distance carrier

International Call Back

Calling Cards

Inbound 800 Service

Call now and start saving
1 - 800 - 466 - 4678 Ext. UTE
UTE is a master agent of CYBERLINK

The Ukrainian National Women's League of America

has preschools in the following cities:

Brecksville, Ohio	Branch 12	Chicago, IL	Branch 85
Stafford, Georgia	Branch 14	Clifton Park, N.Y.	Branch 99
Bronx, N.Y.	Branch 30	Woodbridge, N.J.	Branch 100
Detroit, Michigan	Branch 53	Madison, CT	Branch 108
Warren, Michigan	Branch 76	Erie, PA	Branch 116
New York, N.Y.	Branch 83	Rock, N.Y.	Branch 120

Does your child or grandchild attend?

If not, contact the above mentioned preschool nearest your residence and enroll today! To organize a preschool in your area or to start a playgroup, contact your nearest UNWLA branch, or

Irena Pyskir Oleksiuk
Education Chair

Tel.: 847-498-1169 Fax: 847-272-0979

Orthodox League holds 49th conclave

OAK BROOK, Ill. – The 49th convention of the Ukrainian Orthodox League of the U.S.A. was held on July 10-14 at the Marriott Hotel here and hosted by the Ss. Peter and Paul Senior and Junior UOL chapters of Palos Park, Ill.

Sessions opened on Wednesday evening, July 10, with President Lynn Szafranski presiding. The national executive board was introduced by Miss Szafranski, and Emily Klish, Junior UOL president, introducing the junior board. Two newly formed chapters, St. Mary of Rochester, N.Y., and St. Mary of San Diego, were welcomed into the league.

Greetings from the Consistory of the Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A. were extended by Archbishop Antony, consistory president. Dr. Harry Oryhon, convention chairman, offered his greetings as did the Rev. Damian Messires, host pastor and spiritual advisor to the convention committee. A telegram was received from Patriarch Bartholomeas of Istanbul congratulating the league on the occasion of its convention and encouraging the members to continue their good works for the glory of God.

In addressing the convention body, Metropolitan Constantine spoke on the convention theme: "Let everything that has breath praise the Lord," and said: "Praise is a qualifying acknowledgment of the goodness of others' actions. In giving praise to others, we mirror back to them the goodness of their achievement. Prayer of praise is appropriate whenever the presence of God is discerned."

During Thursday's sessions, Andrew Estocin of Philadelphia spoke of the Teenage Conference held annually at All Saints Camp in Emlenton, Pa., and said the conference introduces teenagers to the teachings of the Church and that "God says 'no' to the things society finds acceptable today, with the attitude that anything goes."

Bohdan Hryshchyshyn of Carnegie, Pa., chairman of the All Saints Camp Committee, spoke of the many accomplishments of the camp, with its swimming pool, tennis court, dining hall, Millennium Building and the proposed chapel.

The guest speaker on Thursday was the Rev. Irinij



Participants of the 49th convention of the Ukrainian Orthodox League held in Oak Brook, Ill.

Dobrijevic, an iconographer and a teacher at Loyola University in Chicago, who selected as his topic of discussion "How to Read an Icon."

Dr. Gayle Woloschak, UOL Education Commission chair, addressed the convention regarding her trip to Cyprus to attend the syndesmos assembly in September of 1995 when the UOL was accepted as an affiliate member. She stated that "syndesmos," which means assembly or gathering in Greek, is an international fellowship of Orthodox Christian youth movements, organizations and theological schools serving the Church and its unity, witness, mission and renewal for the life of the world.

Religious services included daily molebens and evening prayers, with a divine liturgy celebrated on Friday, July 12, the Feast of Ss. Peter and Paul. During the hierarchical divine liturgy held on Sunday, July 14, Archbishop Antony spoke on anxiety and said: "To rid ourselves of the destruction of anxiety, we must seek God first and not depend on drugs or other means, for only He can relieve us of our heavy burdens. We can put anxiety into good works and deeds if we trust God, Who can give us the power to deal with the anxieties in life."

(Continued on page 17)

Congratulations Ukraine

As the official UOL agent for the National Olympic Committee of Ukraine International Sports Corporation would like to congratulate all Ukrainian athletes who competed in the 1996 Atlanta Olympic Games.

9 Gold 2 Silver 12 Bronze
World ranking position 9th place from 197 nations

To mark Ukraine's first participation in the Summer Olympic Games we have produced "Going for Gold" a limited edition 64 page, full color souvenir booklet in Ukrainian and English.

collectors item for all ages

Official merchandise of the National Olympic Committee of Ukraine

Book Price	USA	Canada
1 book	\$4.00	\$4.95
25 books	\$80.75	\$107.75

10% commission per book on 25 books or more ordered. Distributors welcome.
 For a quotation on 30 books or more
 fax, toll-free on 1-800-764-3333 or E-mail info@spars.uol.com

Name _____
 Address _____
 Country _____ Zip/Postal Code _____
 Amount of books required _____

I enclose a check for \$ _____ made payable to "InterCash Ltd"

Send to InterCash, 59 Clayton House, Piccadilly, Manchester, M1 2AQ, England.
 All 19% US postal orders & other checks or money orders acceptable

Air Ukraine

National Airlines

NON-STOP FLIGHTS

NEW YORK - KYIV – Tuesdays, Fridays and Sundays
NEW YORK - LVIV – Tuesdays
CHICAGO - LVIV - KYIV – Thursdays

For information and reservations, please call:

1-800-UKRAINE

(1-800-857-2463)

or our corporate offices:

New York - (212) 557-3077
(212) 599-0555
Chicago - (312) 640-0222

Arrival and departure information:

JFK - (718) 656-9896
(718) 632-6909
O'HARE - (312) 894-3451

Air Ukraine

551 Fifth Ave., Suite 1002, 1005
 New York, NY 10176

For cargo shipments call to:

Air Ukraine - Cargo

Tel. 718-376-1023, FAX 718-376-1073

2307 Coney Island Ave. (Ave.T), Brooklyn, NY 11223

Orthodox League...

(Continued from page 16)

Social events included a hospitality reception on Wednesday; a "Venetian" night on Thursday; a tour of Chicago on Friday followed by a concert and reception; a banquet and ball on Saturday, with a farewell picnic on Sunday. Featured at the Friday night concert were the 18-member Dnipro Dance Ensemble of Milwaukee, Wisc.; a male vocal trio from the Palos Park parish; the St. Andrew Ukrainian Church Choir of 27 voices from Bloomington, Ill.; and the 45-member dance group from Ss. Peter and Paul Parish in Palos Park. A social hour followed at the hotel.

At the banquet on Saturday, Dr. Stephen Sivulich announced that if \$15,000 is raised within a year to benefit the Metropolitan Youth Commission, Wasyl Pysh of Erie, Pa., would donate matching funds in that amount. Dr. Sivulich chairs the commission fund drive committee.

The honored guest during Saturday's session was Dr. Yuri Shcherbak, Ukraine's ambassador to the U.S., who spoke on the Ukrainian economy and the positive effects of President Bill Clinton's visit to Ukraine.

Elected to the senior board for 1996-1997 were: president, Miss Szafanski, Waretown, N.J.; first vice-president, Dr. Paul Szwez, Hartford, Conn.; second vice-president, Helen Greenleaf, Russell, Ohio; financial secretary, Michelle Bailly, New Britain, Conn.; treasurer, Mark Swindle, Pittsburgh; recording secretary, Ann Moroz, Mt. Laurel, N.J.; corresponding secretary, Marijka Norton, Conn.; auditors: Melissa Sirick, Newington, Conn.; Emil Skocypiec, South Bound Brook, N.J., and Dave Sembrot, Bridgeport, Pa.

Elected to the junior board for 1996-1997 were: president, Julie Klish, Johnson City, N.Y.; vice-president, Joshua Oryhon, Johnson City, N.Y.; financial secretary, Greg Misko, Northampton, Pa.; treasurer, Jonathon Kennedy, Philadelphia; recording/corresponding secretary, Karen Meschisen, North Attleboro, Mass.

Ss. Peter and Paul Senior and Junior Chapters of Carnegie will host the 50th anniversary convention on July 16-20, 1997.

Earmarks for Ukraine...

(Continued from page 1)

clear message that we support Ukraine's outstanding efforts to implement democratic reforms."

One of the subearmarks contained in the bill is for a Ukrainian Land and Resource Management Institute. The proposal for the institute was developed as a result of a suggestion made by Rep. David Bonior (D-Mich.), the House minority whip, to officials of the Environmental Research Institute of Michigan (ERIM) over three years ago. [The Ukrainian National Association has worked with Rep. Bonior, ERIM and the Ukrainian government in the development of the proposal since the initial suggestion.]

"This investment from the U.S. will go a long way in continuing Ukraine's recovery from Chernobyl and the development of its economy," said Rep. Bonior, who organized bipartisan support for the project among his Michigan colleagues in Congress and members of the House subcommittee.

Rep. Bonior, the second highest ranking Democrat in the House, went on to note: "I have had a long-held belief that a partnership like this [between ERIM and the Ukrainian National Academy of Sciences and National Academy of Agricultural Sciences] should be established, and I am very pleased that we were able to help make this a reality."

INTERNATIONAL AGRIBUSINESS

International agribusiness organization seeks senior and mid-level business development managers to participate in expanding international operations. Talented team players sought with experience in developing agribusiness partnerships; project and small farm management and financing; food production; trading, marketing and financial management of food processing, distribution, feed production and/or farm supply operations; and ag policy and legislation. International experience in countries of the former Soviet Union, especially Ukraine, and languages a definite plus. Proficient English required. Competitive salaries and full benefits package. EOE. Please respond ASAP to:

SCW Executive Search, Ltd.
P.O. Box 33333
Washington, DC 20033

Family History - Western Ukraine

Ukrainian Genealogical Research Service
P.O. Box 4914, Station E
Ottawa, Ontario, Canada K1S 5J1

ERIDENT
Українська Дружеска
Асоціація Дружеска
Торонто - Ст. Колумбус
Бул'вару
Торонто - Ст. Нілсена
Бул'вару
Toll Free 1-800-821-6034 - Fax: (714) 691-4532
UKRAINIAN PRINTERS
Our Specialty:
Ukrainian Engraved wedding invitations
Books • Journals • Newsletters • Magazines
Ribbons • Tickets • Program Books



Ukrainian National Association

Monthly reports

RECORDING DEPARTMENT

MEMBERSHIP REPORT

	JUV.	ADULTS	ADD	TOTALS
TOTAL AS OF FEBRUARY 1996	16,851	39,014	4,942	60,807
GAINS IN MARCH 1996				
Total new members	31	219	0	250
New members UL	1	9	0	10
Reinstated	37	103	0	140
Transferred in	9	51	13	73
Change class in	6	1	0	7
Transferred from Juvenile Dept.	0	0	0	0
TOTAL GAINS:	84	383	13	480
LOSSES IN MARCH 1996				
Suspended	18	24	12	54
Transferred out	9	51	13	73
Change of class out	6	1	0	7
Transferred to adults	0	0	0	0
Died	2	85	0	87
Cash surrender	32	64	0	96
Endowment matured	15	30	0	45
Fully paid-up	11	43	0	54
Reduced paid-up	1	1	0	2
Certificate terminated	0	3	5	8
TOTAL LOSSES	94	302	30	426
INACTIVE MEMBERSHIP				
GAINS IN MARCH 1996				
Paid-up	11	43	0	54
Extended insurance	15	10	0	25
TOTAL GAINS	26	53	0	79
LOSSES IN MARCH 1996				
Died	2	53	0	55
Cash surrender	29	31	0	60
Reinstated	1	1	0	2
AIP	49	131	0	180
TOTAL LOSSES	81	216	0	297
TOTAL UNA MEMBERSHIP				
AS OF MARCH 1996	16,786	38,932	4,925	60,643

MARTHA LYSKO
Secretary

FINANCIAL DEPARTMENT

INCOME FOR MARCH 1996

Dues From Members	\$	382,627.44
Annuity Premiums From Members		29,283.44
Income From "Svoboda" Operation		114,270.07
Investment Income:		
Banks	\$	288.85
Bonds		336,813.40
Certificate Loans		2,949.81
Mortgage Loans		52,946.95
Real Estate		25,156.76
Short Term Investments		13,947.04
Stocks		8,300.18
	\$	440,402.99
Total	\$	966,583.9
Refunds:		
Bank Charges	\$	191.33
Employee Hospitalization Plan Premiums		2,688.39
Investment Expense		750.00
Official Publication "Svoboda"		55,000.00
Printing & Stationery		22.50
Rent		135.01
Taxes Federal, State & City On Employee Wages		50,738.97
Total	\$	109,526.2
Miscellaneous:		
Donations To Fund For The Rebirth Of Ukraine	\$	1,559.00
Exchange Account-UNURC		193,116.78
Profit On Bonds Sold or Matured		4,301.66
Sale Of "Ukrainian Encyclopaedia"		855.00
Transfer Account		467,950.32
Total	\$	667,782.7
Investments:		
Bonds Matured Or Sold	\$	1,369,819.54
Certificate Loans Repaid		5,989.53
Mortgages Repaid		32,827.77
Short Term Investments Sold		3,151,946.31
Total	\$	4,560,583.1
Income For March, 1996	\$	6,304,476.0

DISBURSEMENTS FOR MARCH 1996

Paid To Or For Members:		
Annuity Benefits And Partial Withdrawals	\$	63,680.37

Cash Surrenders	194,449.11
Death Benefits	85,485.42
Dividend Accumulations	1,424.98
Dues And Annuity Premiums From Members Returned	448.03
Endowments Matured	64,499.40
Indigent Benefits Disbursed	750.00
Interest On Death Benefits	71.99
Payor Death Benefits	96.24
Reinsurance Premiums Paid	606.37
Total	\$ 411,511.9

Operating Expenses:		
Real Estate	\$	48,663.79
Svoboda Operation		97,363.89
Official Publication-Svoboda		61,637.66
Organizing Expenses:		
Advertising		2,294.65
Commissions And Overrides On Universal Life		3,070.59
Field Conferences		2,307.12
Medical Inspections		250.25
Reward To Organizers		806.97
Reward To Special Organizers		11,684.65
Traveling Expenses-Special Organizers		2,052.31
	\$	22,466.54
Total	\$	230,131.8

Payroll, Insurance And Taxes:		
Employee Benefit Plan	\$	19,049.58
Insurance-General		8,425.00
Salaries Of Executive Officers		17,470.56
Salaries Of Office Employees		75,638.07
Tax On Canadian Investments and Business		51.55
Taxes-Federal, State And City On Employee Wages		64,165.87
Total	\$	184,800.6

General Expenses:		
Actuarial And Statistical Expenses	\$	9,456.50
Bank Charges		845.14
Bank Charges For Custodian Account		831.11
Books And Periodicals		805.84
Dues To Fraternal Congresses		65.00
General Office Maintenance		2,079.95
Insurance Department Fees		682.52
Legal Expenses-General		285.00
Operating Expense of Canadian Office		212.15
Postage		4,411.67
Printing and Stationery		8,666.33
Rental Of Equipment And Services		108,154.27
Telephone, Telegraph		5,228.35
Traveling Expenses-General		684.25
Total	\$	142,408.0

Miscellaneous:		
Donation From Fund For The Rebirth Of Ukraine	\$	599.79
Donations		1,000.00
Exchange Account-UNURC		190,066.55
Investment Expense-Mortgages		235.00
Loss On Bonds		15,450.00
Professional Fees		6,280.00
Rent		3,250.05
Transfer Account		473,023.97
Youth Sports Activities		500.00
Total	\$	690,405.3

Investments:		
Certificate Loans	\$	5,549.81
E.D.P. Equipment		287.19
Mortgages		30,000.00
Short Term Investments		4,230,572.54
Stock		5,465.88
Total	\$	4,271,875.4

Disbursements For March, 1996 \$ **5,931,133.2**

BALANCE

ASSETS		LIABILITIES	
Cash	\$ 1,592,153.93	Life Insurance	\$ 73,169,805.40
Short Term			
Investments	4,315,081.58		
Bonds	43,981,634.17		
Mortgage Loans	7,272,662.55		
Certificate Loan	672,172.87		
Real Estate	3,115,108.34	Accidental D.D.	2,199,522.38
Printing Plant & E.D.P.			
Equipment	536,110.24	Fraternal	0.00
Stocks	1,500,794.44	Orphans	442,538.48
Loan to D.H.-U.N.A			
Housing Corp.	104,551.04	Old Age Home	0.00
Loan To U.N.U.R.C.	12,774,728.89	Emergency	53,131.79
Total	\$ 75,864,998.05	Total	\$ 75,864,998.0

ALEXANDER BLAHITKA
Treasurer



Ukrainian National Association

Monthly reports

RECORDING DEPARTMENT

MEMBERSHIP REPORT

	JUV.	ADULTS	ADD	TOTALS
TOTAL AS OF MARCH 1996	16,786	38,932	4,925	60,643
GAINS IN APRIL 1996				
Total new members	26	223	0	249
New members UL	7	12	0	19
Reinstated	23	90	3	116
Transferred in	36	59	18	113
Change class in	4	3	0	7
Transferred from Juvenile Dept.	0	10	0	10
TOTAL GAINS:	96	397	21	514
LOSSES IN APRIL 1996				
Suspended	19	29	17	65
Transferred out	36	59	18	113
Change of class out	4	3	0	7
Transferred to adults	10	0	0	10
Died	0	73	0	73
Cash surrender	31	45	0	76
Endowment matured	22	28	0	51
Fully paid-up	9	42	0	51
Reduced paid-up	0	0	0	0
Certificate terminated	0	0	7	7
TOTAL LOSSES	131	279	42	452
INACTIVE MEMBERSHIP				
GAINS IN APRIL 1996				
Paid-up	9	42	0	51
Extended insurance	4	13	0	17
TOTAL GAINS	13	55	0	68
LOSSES IN APRIL 1996				
Died	0	40	0	40
Cash surrender	24	23	0	47
Reinstated	0	8	0	8
AIP	60	137	0	197
TOTAL LOSSES	84	208	0	292
TOTAL UNA MEMBERSHIP AS OF APRIL 1996				
	16,680	38,897	4,904	60,481

MARTHA LYSKO
Secretary

FINANCIAL DEPARTMENT

INCOME FOR APRIL 1996

Dues From Members	\$	396,548.03
Annuity Premiums From Members		40,249.26
Income From "Svoboda" Operation		124,965.32
Investment Income:		
Banks	\$	192.13
Bonds		283,307.16
Certificate Loans		2,462.43
Mortgage Loans		33,730.61
Real Estate		11,590.32
Short Term Investments		16,865.20
Stocks		8,331.59
	\$	356,479.44
Total	\$	918,242.0
Refunds:		
Employee Hospitalization Plan Premiums	\$	2,140.08
Insurance Department Fees		70.00
Investment Expense		300.00
Official Publication "Svoboda"		30,000.00
Postage		2.56
Rent		148.96
Refund of Secretary's Expenses		108.65
Scholarship		500.00
Taxes Federal, State & City On Employee Wages		69,868.25
Telephone		3.05
Total	\$	103,141.5
Miscellaneous:		
Annuity Surrender Fees	\$	170.10
Donations To Fraternal Fund		40.00
Donations To Fund For The Rebirth Of Ukraine		1,320.00
Exchange Account-UNURC		210,539.71
Profit On Bonds Sold or Matured		1,609.65
Sale Of "Ukrainian Encyclopaedia"		650.00
Transfer Account		350,871.19
Total	\$	565,200.6
Investments:		
Bonds Matured Or Sold	\$	669,731.76
Certificate Loans Repaid		3,285.04
Mortgages Repaid		39,981.95
Short Term Investments Sold		4,562,320.98
Total	\$	5,275,319.7
Income For April, 1996	\$	6,861,903.8
DISBURSEMENTS FOR APRIL 1996		
Paid To Or For Members:		
Annuity Benefits And Partial Withdrawals	\$	62,121.89
Cash Surrenders		197,340.00
Death Benefits		87,847.00

Universal Life Withdrawals		1,029.94	
Dividend Accumulations		4,182.30	
Dues And Annuity Premiums From Members Returned		2,281.00	
Endowments Matured		62,654.47	
Indigent Benefits Disbursed		2,600.00	
Interest On Death Benefits		107.37	
Reinsurance Premiums Paid		1,434.77	
Scholarships		400.00	
Total	\$	421,998.7	
Operating Expenses:			
Real Estate	\$	62,263.09	
Svoboda Operation		98,949.04	
Official Publication-Svoboda		71,364.66	
Organizing Expenses:			
Advertising		2,064.07	
Commissions And Overrides On Universal Life		126.51	
Field Conferences		3,619.81	
Lodge Supplies Purchased		134.50	
Refund of Branch Secretaries Expenses		67,216.33	
Reward To Organizers		12,339.82	
Reward To Special Organizers		22,207.00	
Supreme Medical Examiner's Fee		1,500.00	
Traveling Expenses-Special Organizers		6,207.53	
	\$	115,415.57	
Total	\$	347,992.3	
Payroll, Insurance And Taxes:			
Canadian Corporation Premium Tax	\$	29,875.33	
Employee Benefit Plan		25,323.48	
Insurance-General		8,925.00	
Salaries Of Executive Officers		17,470.56	
Salaries Of Office Employees		80,146.17	
Tax On Canadian Investments and Business		62,140.26	
Taxes-Federal, State And City On Employee Wages		79,835.89	
Total	\$	303,716.6	
General Expenses:			
Actuarial And Statistical Expenses	\$	2,865.69	
Bank Charges		493.58	
Bank Charges For Custodian Account		2,840.44	
Books And Periodicals		324.80	
Dues To Fraternal Congresses		447.00	
General Office Maintenance		2,651.02	
Insurance Department Fees		3,069.33	
Legal Expenses-General		2,985.00	
Postage		8,340.36	
Printing and Stationery		6,570.55	
Rental Of Equipment And Services		5,964.41	
Telephone, Telegraph		5,649.92	
Traveling Expenses-General		3,996.41	
Total	\$	46,198.5	
Miscellaneous:			
Accrued Interest On Bonds	\$	5,835.00	
Auditing Committee Expenses		3,757.04	
Donation From Fund For The Rebirth Of Ukraine		3,577.65	
Exchange Account-UNURC		210,539.71	
Investment Expense-Mortgages		3,050.00	
Loss On Bonds		16.84	
Professional Fees		10,940.00	
Rent		2,950.48	
Transfer Account		347,695.00	
Ukrainian Publications		2,875.00	
Total	\$	591,236.7	
Investments:			
Bonds	\$	997,500.00	
Certificate Loans		3,762.43	
E.D.P. Equipment		3,198.47	
Mortgages		42,880.00	
Real Estate		8,445.00	
Short Term Investments		4,872,144.28	
Stock		5,497.29	
Total	\$	5,933,427.4	
Disbursements For April, 1996	\$	7,644,570.4	
BALANCE			
ASSETS		LIABILITIES	
Cash	\$ 809,487.42	Life Insurance	\$ 73,042,799.92
Short Term			
Investments	4,624,904.88		
Bonds	44,309,402.41		
Mortgage Loans	7,275,560.60		
Certificate Loan	672,650.26		
Real Estate	3,123,553.34	Accidental D.D.	2,201,901.50
Printing Plant & E.D.P.		Fraternal	0.00
Equipment	539,308.71	Orphans	442,538.48
Stocks	1,506,291.73		
Loan to D.H.-U.N.A		Old Age Home	0.00
Housing Corp.	104,551.04	Emergency	53,199.38
Loan To U.N.U.R.C.	12,774,728.89		
Total	\$ 75,740,439.28	Total	\$ 75,740,439.2

ALEXANDER BLAHITKA
Treasurer

International Congress...

(Continued from page 2)

of what to some may appear to be organizational minutiae.

In the lobby of the Law School there were many stands with books on all things Ukrainian, a standard feature at scholarly meetings, and in the Kharkiv Opera Theater lobby there were numerous tables with all kinds of souvenirs.

Adventurous colleagues raved about the quality of the special performances of Ivan Franko's "Stolen Fortune" on August 26 and, above all, of Gilbert and Sullivan's "Mikado" on August 27. "Mikado" had been adapted to reflect the conditions in today's Ukraine: the music was traditional, but the lyrics were up-to-the-minute satirical. With a minimum of effort, participating scholars could have a good time, which is another indicator of a successful congress.

On August 28, the second to last day of the congress, there was another unpleasantness, which, fortunately, was cleared up by the end of the day. Rumors began to circulate that there would be a small reception in honor of the foreign participants, hosted by Oleh Diomin, acting chairman of the Kharkiv Oblast Council. Allegedly only 200 persons had been invited, which would have excluded part of the foreign and all of the Ukrainian scholars. Two hours before the reception the rumors proved false: the reception would be held in the big hall of the Kharkiv Military University (Kharkiv's West Point?), and all foreign guests and a sprinkling of scholars from Ukraine were to participate.

The reception turned out to be on a really grand scale: live orchestra, sumptuous fare, plenty of drinks of all kinds, including Ukrainian champagne, uncorked by very attentive and professional waiters, some of whom wore military uniforms. I had a good conversation with the president (rektor) of Kharkiv University, Dr. Vasyl Svich, a physicist, and, above all, my neighbor to the right, Dr. Olha Muromtseva, department chairman for Ukrainian studies at the Kharkiv Pedagogical University and a fellow paper-giver at the congress. (Later I was approached for a longer conversation by Dr. Olga Alexandrova, the Russian-born expert on Ukrainian foreign policy at the German Federal Institute for Eastern and International Studies in Cologne.) Kharkiv did itself proud as a center of education, science, and, yes, a bastion of the old military-industrial complex.

I introduced myself to the commanding officer of the Military University and immediate host, Lt. Gen. Volodymyr Borysovykh Tolubko. He wore civilian clothes, spoke concisely, quietly, and very much to the point. Yes, he is a relation (a nephew) to the Tolubko who was Soviet marshal of strategic rocket forces. I noted for myself that four years ago nuclear disarmers in Washington persuaded themselves that, unlike the Russians, Ukrainians were incompetent in nuclear armaments. Lt. Gen. Tolubko, a second-generation Ukrainian missile officer, really could have given our disarmers the lie, if they had not already decided not to be confused by the facts.

At the reception it was also announced that Academician Isaievych had been re-elected president of the International Association of Ukrainian Studies.

The closing session of the congress on August 29 was followed by a four-hour bus excursion to Skovorodynivka, the estate in Kharkiv Oblast on which the greatest Ukrainian philosopher, Hryhoriy Skovoroda (1722-1794), tutored the squire's family and whoever else sought

(Continued on page 19)

Need a back issue?

If you'd like to obtain a back issue of The Ukrainian Weekly, send \$2 per copy (first-class postage included) to: Administration, The Ukrainian Weekly, 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

International Congress...

(Continued from page 18)

out his counsel. Our reception was both cordial and officious, with welcoming school children singing songs, a sumptuous feast of fried corn, apples, honey, cherry and plum pyrizhky, ham and pork, washed down with fruit compote, soft drinks, and, for the hardier souls, vodka. The first IAUS vice-president, Oleksa Mishanych, and the estate's director exchanged speeches and ceremonial souvenirs.

Then we quickly boarded our six buses and were driven back fast to our hotels in Kharkiv, with a police escort, to catch the already waiting buses to the train station. The police escort was not only a flattery but a real necessity: the roads are narrow and somewhat crowded with motorists who like to take risks (on the way to the estate, we saw a minor accident, fortunately not involving our own buses, but a regular suburban bus).

On the way to Skovorodynivka, we talked to Svitlana of Ukrainian TV Channel 2, who accompanied us with her strapping camera operator. Svitlana, an ethnic Ukrainian born in the countryside who speaks 10 times better Ukrainian than me, allows that she finds it easier to think in Russian, the language she had acquired in the city of Kharkiv.

This really made me think. At the congress, I had bluntly declared that Ukraine needed to follow the example of Israel, which had introduced ancient Hebrew as the only real state language and was also using it as a robust means for building the Israeli nation. Then I caught myself speaking Russian (one of my Russian-language teachers at Harvard was Prof. Shevelov) to many good citizens of Kharkiv and Kyiv but, thank goodness, not to anybody in Lviv (in Lviv, Ukrainian is the language of officials, taxi drivers and trolleybus conductors, waiters – of all and everybody). Preaching Ukrainian but not practicing it all the time, gave me an insight into the psychology of those Ukrainian Ukrainians who urge everybody to go slow on linguistic changes, who counsel evolution rather than revolution toward Ukrainian becoming the state language de facto, not merely de jure. Perhaps, unlike the Israelis and the Galician Ukrainians, they are too "soft," but who am I to cast the first stone?

On the lighter side, we also began talking about good and bad food habits in Ukraine and the United States. Among Kharkiv housewives, "Clinton's legs" – as grown in the coops of Arkansas and marketed by Tyson and others – were gaining increasing acceptance. It occurred to me that here was another potential bloc of "women for Clinton." Too bad that the congress was held only two short months before the U.S. presidential election of 1996.

Unfortunately, I cannot help sounding one last sour note from the very last day of the congress. I got talking to a local Kharkiv Ukrainian, a retired military officer and former subordinate of Lt. Gen. Tolubko. He called Tolubko an excellent commanding officer and, unlike his better known uncle, a true Ukrainian patriot. Among other things, Lt. Gen. Tolubko ordered his cadets lined up in parade formation when the memorial plaque or, more correctly, a small monument to the Ukrainian Insurgent Army (UPA) was dedicated in Kharkiv's Youth Park. I stared at ex-Maj. Mykhailo F. Kubakh. A memorial plaque dedicated to the UPA here in Kharkiv? Yes, it is in the park, together with a tall wooden cross honoring the victims of the terror-famine of 1932-1933 and the "must-see" grave of Mykola

Khvylioviy. The park is within 10 minutes' walk from the Law School, and he showed me on a map how to get there.

I was both dumbfounded and somewhat angry that three important monuments in the vicinity of the congress site had been kept from its participants, and set out to photograph them for myself and for the wife of a Canadian colleague, the daughter of the chief of staff of the UPA. I could not find them with the information reluctantly supplied by an elder of the Moscow Patriarchate Church in the park, but our Kharkiv patriot came to the rescue in a car lent by a local Ukrainian newspaper editor and pointed out to me all three monuments that are half-hidden in the park. The cross honoring the victims of the terror-famine was defaced by a barely visible swastika, for which our Kharkiv patriot apologized profusely.

A success after all

Yes, the congress had been a great success in that over 600 scholars with, possibly, the sole exception of Prof. Orest Subtelny, were given an opportunity to have their say when they wanted to and also to see themselves in print. (Already during the congress, printed proceedings, including either the full papers or their abstracts, were distributed by disciplines, such as history, linguistics, etc.).

Yes, the congress organizers succeeded in safely and comfortably transporting its participants from and back to Kyiv, which is no mean feat in somewhat crime-prone contemporary Ukraine. (The work was quietly done by Kyiv political scientist Oleksander Petrovsky of the Republican Association of Ukrainian Studies.) The participants were assigned and transported to more or less comfortable hotels, and, after a rocky registration and an involuntary exploration of the Law School's fascinatingly incremental architecture, the congress did get off to a good start.

On the other hand, in the United States, in Kyiv and in Kharkiv the rumor mill, or what Dr. Muromtseva of Kharkiv gently referred to as OBS (odna baba skazala – as one old woman told another) was working full tilt to make the congress a failure. Greater publicity, including this contribution, should make OBS less effective in the future, but the question still persists: Why was it so virulent, from beginning to the very end?

Paradoxically, while the authorities of seemingly provincial Kharkiv came through with flying colors (witness the splendid farewell reception at the Military University and the well-planned and well-executed excursion to the Skovoroda estate), the congress's top organizers did not do full justice to the cultural attractions of their host city. At least two churches should have been visited on foot, not just glimpsed from the bus; the Shevchenko monument in Kharkiv was definitely worth seeing; and so was the architectural complex of the 1930s called the Derzhprom, which withstood all the vicissitudes of World War II. Last not least, why not pay a brief collective visit to the grave of Mykola Khvylioviy, the cross dedicated to the victims of the terror-famine and the memorial plaque honoring the soldiers of the UPA – all of which were within comfortable walking distance from the Law School?

But considering everything, the congress was a great success. The next International Congress of Ukrainian Studies will probably take place in Odesa in 1999. Some academic ladies have already declared Odesa as being much too hot during the summer. But one must never underestimate the resiliency of Ukrainian specialists from Australia to Japan. In three years the cry will sound: To Odesa! And away they will go – only south this time.

OPHTHALMIC SURGICAL ASSOCIATES, P.C.

D. Benedetto, M.D.

M. Lopatynsky, M.D.

Marta Lopatynsky, MD

- Medical, laser and surgical treatment of eye diseases
- Comprehensive eye examinations
- Specialty interests
 - Small incision cataract surgery
 - Nearsighted surgery (Excimer laser and radial keratotomy surgery)
 - Corneal surgery and external eye disease

Evening and Saturday hours.

261 James Street, Suite 2D
Morristown, New Jersey 07960
201-984-3937

124 Avenue B
Bayonne, New Jersey 07002
201-436-1150

Full participation with all major insurance companies including Medicare, Blue Cross and Blue Shield, Oxford, USHealth Care.

ATTENTION

ALL MEMBERS OF BRANCH 2

Please be advised that Branch 2 had merged with Branch 7 as of October 1, 1996.

All inquiries, monthly payments and requests for changes should be sent to

Mrs. Helen Slovik, Branch Secretary:

Mrs. Helen Slovik
33 S. Hancock Street
McAdoo, PA 18237-1424
(717) 929-2301

TO ALL MEMBERS OF UNA BRANCH 28

In Houston, TX

As of October 1, 1996 the secretary's duties of Branch 28 in Houston, TX were assumed by Mr. Mychajlo Danylyk.

We ask all members of Branch 28 to direct all correspondence regarding membership and insurance, as well as their membership premiums to the address listed below:

Mr. Mychajlo Danylyk
3906 Ascot Lane
Houston, TX 77092
(713) 686-5923

ATTENTION

ALL MEMBERS OF BRANCH 109

Please be advised that Branch 109 had merged with Branch 338 as of October 1, 1996.

All inquiries, monthly payments and requests for changes should be sent to

Mrs. Olga Pishko, Branch Secretary:

Mrs. Olga Pishko
344 Helen Ave.
Monessen, PA 15062
(412) 684-3421

TO ALL MEMBERS OF UNA BRANCH 371

In Newark, NJ

As of October 1, 1996 the secretary's duties of Branch 371 in Newark, NJ were assumed by Mr. Michael Halibej.

We ask all members of this branch to direct all correspondence regarding membership and insurance, as well as their membership premiums to the address listed below:

Mr. Michael Halibej
61 Addie Lane
Whippany, NJ 07981
(201) 887-2095

PACKAGES TO UKRAINE

\$.55 per Lb

DNIPRO CO

NEWARK, NJ | PHILADELPHIA | CLIFTON, NJ
698 Sanford Ave | 1801 Cottman Ave | 565 Clifton Ave
Tel. 201-373-8783 | Tel. 215-728-6040 | Tel. 201-916-1543

*Pick up service available

UKRAINIAN
NATIONAL
ASSOCIATION



HOME
LOAN

FOR PURCHASE
OR REFINANCE

PROGRAM*

Call now for immediate service
and complete program details...

(800) 253-9862

SPECIAL FEATURES:

- Available Nationwide
- Single-Family Residence or Condominium
- Conventional and Jumbo Loans
- Fixed or Adjustable Rates
- Fast, Efficient Service
- Free Pre-Qualification

Field & Olesnycky

Attorneys at Law

11 Eagle Rock Ave., Suite 100

East Hanover, N.J. 07936

(201) 386-1115

Fax (201) 884-1188

(Three Miles North of Ramada Hotel, at Ridgedale Ave.)

Representation of Small Businesses,
Wills, Estates and Asset Protection, Commercial and Corporate Law,
Real Estate and Family Law.

(By prior appointment, on selected Fridays, between the hours of 5:00 P.M. and 7 P.M., Mr. Olesnycky will hold office hours at Self-Reliance Ukrainian Federal Credit Union, 558 Summit Ave., Jersey City, NJ.

Please call (201) 386-1115 to make such appointments in advance)

Nestor L. Olesnycky

Robert S. Field

PREVIEW OF EVENTS

Tuesday, October 8

CAMBRIDGE, Mass.: The Harvard Ukrainian Research Institute is holding a lecture by Daniel Kaufmann, visiting scholar, Harvard Institute for International Development, and former director, Kyiv Office of the World Bank, who will speak on the topic "Myth and Reality on Economic Reform in Ukraine: A Comparative Perspective." The lecture will be held at HURI, 1583 Massachusetts Ave., at 4-6 p.m.

Sunday, October 13

SOUTH ORANGE, N.J.: Pianist Taissa Bohdanska will give a benefit concert for The Ukrainian Museum at Seton Hall University's student center at 3 p.m. The event is sponsored by Branch 28 of the Ukrainian National Women's League of America and the Ukrainian Music Institute of Newark, N.J. Admission: \$10.

Tuesday, October 15

CAMBRIDGE, Mass.: The Harvard Ukrainian Research Institute is holding a lecture by Teresa Rakowska-Harmstone, professor of political science (emeritus), Carleton University, Ottawa, and HURI associate, who will address the topic "Ukraine and the CIS, and Problems of Regional Security in the Post-Soviet Period." The lecture will be held at HURI, 1583 Massachusetts Ave., at 4-6 p.m.

Saturday, October 19

CHICAGO: The parish of St. Joseph Ukrainian Catholic Church will celebrate its 40th anniversary with the second in a series of concerts titled "An Evening at the Cabaret," to be held at the church hall at 7:30 p.m. Featured performers will be Darka and Slavko, and Olya Chodobafryz. Tickets, at \$25, may be purchased in advance at Delta Import, Selfreliance UFCU, 1st Security FSB and the parish office. For additional information call the parish, (312) 625-4805.

Sunday, October 20

PHILADELPHIA: A literary evening dedicated to the late Ukrainian poet Vasyl Symonenko will be held at the Ukrainian Educational Center, 700 Cedar Road, at 4 p.m. Guest speaker will be Prof. Leonid Rudnytsky, president, Shevchenko Scientific Society, and professor of comparative literature at La Salle University. The program will also feature tenor Roman Tsymbala, soloist of the Lviv Opera, with Maria Tsymbala, accompaniment; and Vera Klish and Ivan Prasko, poetry recitation. The event is jointly sponsored by the financial executive of the World Federation of Ukrainian Women's Organizations and the Regional Council of the Ukrainian National Women's League of America.

HARTFORD, Conn.: The board of directors of the Ukrainian National Home invites members and guests to its annual luncheon to be held at the UNH, 961 Wethersfield Ave., at 1 p.m. Donation: \$20, members; \$25, guests; \$10, children. For reservations call the UNH office, (860) 296-5702.

Wednesday, October 23

NEW YORK: The Harriman Institute at Columbia University is holding a panel discussion and reading of poetry and fiction titled "The New Ukrainian Literature," on the occasion of the publication of "From Three Worlds: New Ukrainian Writing," by Zephyr Press. Taking part in the panel discussion are Bohdan Boychuk, poet and editor, Svito-Vyd; Vitaly Chemetsky, assistant professor, department of Slavic languages, Columbia University; Halyna Hryn, translator, Slavic department, Yale University; Askold Melnyczuk, poet, novelist and editor, Agni magazine; Michael Naydan, chairman, Slavic department, Pennsylvania State University; Larissa Onyshkevych, vice-president, Shevchenko Scientific Society and literary editor, Suchasnist; and Leonid Rudnytsky, president, Shevchenko Scientific Society, and professor of comparative literature, La Salle University. Readings, led by Virlana Tkacz, will follow, from the poetry of Victor Neborak and Natalka Bilotserkivets, and from the fiction of Yevhen Pashkovsky. The panel and reading will take place in Room 1219, International Affairs Building, 420 W. 118th St., at 6-8 p.m. Copies of "From Three Worlds" (\$12.95, paper) will be available for examination and purchase beginning at 5:45 p.m. A wine and cheese reception will follow at 7:30 p.m. The event is jointly sponsored by The Harriman Institute, the Harvard Ukrainian Research Institute, the Shevchenko Scientific Society, the Ukrainian Academy of Arts and Sciences, and the Ukrainian American Professionals and Businesspersons' Association.

Saturday, October 26

HARTFORD, Conn.: The Ukrainian National Home, 961 Wethersfield Ave., is holding its annual Halloween masquerade, starting at 9 p.m., with dancing to the music of Exprompt. There will be a cash bar, prizes and a parade of costumes at midnight. Admission: \$10, adults; \$5, students. For additional information call (860) 296-5702.

Sunday, October 27

CHICAGO: The Ukrainian Institute of Modern Art presents a concert featuring pianist Lydia Artymiw in a program of works by Mozart, Schumann, Lysenko, Schubert and Barvinsky. The concert will be held at the institute, 2320 W. Chicago Ave., at 2 p.m.

ADVANCE NOTICE

Saturday, November 2

SAN JOSE, Calif.: The Ukrainian National Women's League of America will hold a masquerade dinner-dance at the Marriott Hotel, 2700 Mission College Blvd., Santa Clara. Cocktails are at 6:30 p.m., with dinner at 7:30 p.m. There will be music by the Magic Band. General admission: \$60; students, \$40. Special rates are available for overnight accommodations if booked by October 14. For tickets and table reservations call Vera, (408) 356-8537, or Oksana, (415) 348-1423. Proceeds to benefit UNWLA charities.

UKRAINIAN JERSEY GOLDEN KEY

UKRAINE VIDEOS
Educational - Travelogues

* SPECTACULAR * BREATHTAKING *
Over 60 minutes each.
\$27.95 each plus shipping and handling
for each video ordered.

To order, please send this ad along with your
check to:
Cyratone Dev. Ltd., 151 Bayview Drive
Point Roberts, Washington 98281
Tel: (206) 338-2506

Allow 7-8 weeks for delivery on all orders.

SELF RELIANCE (NEWARK, NJ)
Federal Credit Union

734 SANDY CREEK AVENUE, NEWARK, NJ 07102
Tel: (201) 979-7532 • Fax: (201) 979-8817
http://www.selfreliance.org

First house or something bigger...
SELF RELIANCE NEWARK
can help!

MORTGAGES
CONVENTIONAL AND "JUMBO"
FIXED & ADJUSTABLE • 15 & 30 YEAR TERMS
STARTING AT 5.500% APR
"0" Points on ALL Mortgages
CALL the Loan Department for details
New Jersey Residents Only • 1 to 4 Family owner occupied
Rates subject to change

Self Reliance NEWARK - Your Loan Source!

UKRAINE-PAC
(201) 831-1499
PACKAGE and FOOD Parcel Service
ZAKARPATSKA, IVANO-FRANKIVSKA
LYIVSKA and CHERNIYTSI OBLAST

KOSHERLAND Brooklyn, NY 718.434.8922	RAHWAY Travel Rahway, NJ 908.381.5828	Steven MUSEY Milwau, NJ 609.925.2665	EL INCA I.P.S. Jinca City, NJ 201.971.9242
--	---	--	--

AUTHORIZED AGENTS